

ROLDE

REVISTA DE CULTURA ARAGONESA

Año decimocuarto — N.º 50-51 — Octubre 1989 - Marzo 1990



ROLDE

REVISTA DE CULTURA ARAGONESA
N.º 50-51



Edita:

Rolde de Estudios Nacionalista Aragonés
(RENA) (Edicions de l'Astral).

Consejo de Redacción:

Chesús Bernal, José I. López Susín, José
Luis Melero, Antonio Peiró y Vicente Pi-
nilla.

Administración:

José A. G.^a Felices.

Redacción:

Ricla, 6, 4º Dcha. 50005 Zaragoza.

Correspondencia:

Apartado de Correos 889.
50080 Zaragoza.

Maquetación:

José Luis Acín.

Impresión:

Cometa S.A.
Ctra. Castellón, Km. 3'400. Zaragoza.

Depósito Legal:

Z-63-1979.

Portada:

Carlos Castillo Seas.
"Juego", 1989. Aguada sobre papel.

Colaboran en este número:

Antonio ANSON, Kepa AULESTIA, Ma-
nuel BENITO, Chesús BERNAL, Carlos
CASTILLO SEAS, Desideri LOMBARTE,
Juan MARTINEZ FERRER, Hector MO-
RET, Javier NASARRE, Antonio PEIRO,
Artur QUINTANA, Francho RODÉS, José
Antonio SALAS, Carles SANCHO, Salva-
dor VICTORIA.

Sumario

Dossier Catalán de Aragón	5
Rescate etnográfico: Grustán	15
Antonio Anson: "Omnívoros"	21
Rolde como revista política	24
Autodeterminación y derecho	28
Para una izquierda emergente	30
Las lecturas de Dormer	32
Recuerdo a Juana Francés	34

Editorial

Diputaciones versus Diputación

Desde las últimas elecciones municipales y a Cortes de Aragón, que pusieron al frente de las instituciones autonómicas y provinciales a partidos de distinto signo, enfrentados en nuestro Parlamento, pero copartícipes de un pacto de gobernabilidad en el mayor ayuntamiento del país, viene sucediéndose una absurda pero peligrosa polémica en lo referente a la cultura.

La administración autónoma, que en lo cultural tiene transferidas prácticamente todas las competencias del estado central, está siendo puesta permanentemente en jaque por las tres diputaciones provinciales que, herederas del más antiguo centralismo jacobino, son dirigidas por el partido del signo contrario, en lo ideológico y en lo territorial, y son utilizadas, en este momento, como punto de apoyo para la estrategia de alcanzar el poder que les lleve de nuevo a la D.G.A.

Y en virtud de esta estrategia se lleva a cabo una pretendida política cultural conjunta, que no es sino una colaboración en actividades culturales intercambiables por las tres provincias aragonesas.

Los ayuntamientos, por su parte, hacen también con mejor o peor fortuna lo que pueden en este desconcierto general.

Y la cultura sale perdiendo, como siempre.

La cultura aragonesa ha necesitado, necesita, y seguramente necesitará durante mucho tiempo una conjunción de todos los poderes públicos, un pacto real de las instituciones que tienen competencias en esta materia, y muy especialmente de las Diputaciones Provinciales y de la Diputación General, para tratar de salvar lo poco que queda de nuestra maltrecha cultura, pero también un gran pacto "nacional" entre las fuerzas políticas y las fuerzas (reales) de la cultura, dejando de utilizarla como arma arrojadiza y sentándose a una mesa con la voluntad de llegar a acuerdos que supongan, de una vez por todas, el final de la marginación de unas manifestaciones que configuran todavía nuestra personalidad y nuestra forma de ser. De lo contrario, los que ahora no hacen por ella nada que no sea utilizarla para sus intereses partidistas, dentro de poco se lamentarán y culparán de su irreparable pérdida a los "otros"; y lo único cierto y lamentable será que la habremos perdido todos irremisiblemente.

XII Premio de Falordias en Fabla Aragonesa

O Rolde d'Estudios Nazionalista Aragonés (RENA) fa la clamadura bianual de lo DOZENO PREMIO DE FALORDIAS EN FABLA ARAGONESA, seguntes as normas que de contino se i cuaternan:

PRIMERA:

O Premio, fallato por un Churato cuala identidad se fará publica en o inte de dar a conoxer a suya dezisión, consiste en 20.000 pezetas y en a publicazi3n de a falordia.

SEGUNDA:

Os orixinals ineditos, mecanografiaus a dople espacio, a una eara y por triplicau, abrán d'estar escritos en aragonés común u en cualquiera de as suyas bariedadaz locals u de redolada, y abrán una enampladura minima de zinco fuellas.

TERZERA:

As falordias abrán d'estar endrezadas ta "Dozeno Premio de Falordias en Fabla Aragonesa" (RENA, Trestallo de Correyos 889, 50080 Zaragoza) antis de o diya 31 d'otubre de 1990.

CUARTENA:

Cadagún de os autors podrá endrezar una u más falordias, seguntes en aime.

ZINQUENA:

A cadaguna de as falordias li corresponderá un lema atorgato por o suyo autor. Iste lema se i meterá en un sobre zarrato, aintro de o cualo se cuaternarán as zercustanzias presonals de l'autor (nombre, adreza, edá, profesi3n u buchada, ezetra.).

SEISENA:

O Churato podrá estallar o premio entre dos u más de as falordias presentatas, y tamién deixar-lo bueito. Asinasmismo, iste Churato abrá la facultá d'atorgar acsesiz si lo creye combenién.

SETENA:

O mesmo feito d'acudir ta o Premio presuposa ademprubiar as debanditas normas.

Zaragoza, 23 d'abril de 1990

En recuerdo de David Alvaro Benedí

CHESÚS BERNAL

El pasado 19 de enero moría David Alvaro Benedí, colaborador y amigo de ROLDE casi desde los primeros tiempos de nuestra revista.

David, nacido hacía 43 años en Cimballa y profesor de historia, había comenzado en 1970 su labor docente e investigadora en la Escuela de Magisterio y en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza, donde realizó su tesis de licenciatura sobre Las elecciones legislativas en Zaragoza (1903-1936). De la Facultad pasó al Colegio Universitario de Teruel y al Instituto "Francés de Aranda" de la capital bajoaragonesa, en la que permaneció por espacio de seis años antes de hacer realidad sus deseos de volver a su comarca en 1979, fecha desde la cual enseñó con entusiasmo en el Instituto "Miguel Primo de Rivera" de Calatayud.

Desde Calatayud participó en iniciativas, inquietudes culturales e investigaciones sobre esa comarca. Siempre partidario de la comarcalización, repetía hasta la saciedad que la comarca era la verdadera realidad, la base desde la que era posible construir y articular, "y si hay una comarca natural, ésa es la de Calatayud" explicaba. Por eso defendía la necesidad de investigar lo local y lo comarcal. Y por eso andaba tras la idea de crear en Calatayud un museo etnológico comarcal, que había comenzado a esbozar.

A sus 43 años estaba lleno de vitalidad y de proyectos. Pero, por encima de todos, estaba el de la docencia, el de la enseñanza. Consciente como pocos del verdadero papel de la educación, se entregaba a lo que él llamaba la necesidad de formar promociones de aragoneses cultos, inquietos y críticos. Y repetía que era preciso que las nuevas generaciones conocieran bien Aragón, porque el futuro de esta tierra iba a estar en sus manos. Por eso ensalzaba la labor callada de ROLDE desde los comienzos, introdujo la revista en más de un hogar y desde hace bastantes años repetía que ROLDE era la mejor revista que se hacía en Aragón y que "lo que estáis haciendo es muy importante". Quizá esas frases eran producto de su entusiasmo por la cultura aragonesa, como cuando se apasionaba diciendo que Joaquín Costa seguía vigente (figura a la que, junto a Basilio Paraíso, había dedicado parte de su tiempo).

Se nos va un enamorado de Aragón, un aragonés honesto y trabajador, un defensor de la cultura aragonesa, un hombre deseoso de articular su comarca. Motivos todos ellos por los que ROLDE no puede sino estar de luto.

Desideri Lombarte i Arrufat

(Pena-roja 1937-Barcelona 1989)
Un escriptor del Matarranya

CARLES SANCHO MEIX

Fa mig any, el dia 3 d'octubre, moria a Barcelona Desideri Lombarte i Arrufat, la Franja perdia un dels millor i més prolífics escriptors en la nostra llengua. Des de 1980 Desideri dedicava tot el seu temps en escriure en una llengua fins aleshores quasi oblidada a l'Aragó, havia recreat literàriament el català que des de sempre s'ha parlat a una estreta franja de l'Aragó, llengua que en ser minoritària, des del poder s'havia volgut acabar i, inclús, a voltes ridiculitzar. Per a molts significava, encara avui significa, una incoherència el fet de ser aragonesos i al mateix temps expressar-nos en català, polèmica per altra banda ja iniciada a principis de segle a la revista "El Ebro" editada a Barcelona pels emigrants aragonesos.

Desideri escrigué quasi de tot: poesia, història, antropologia, petites obres dramàtiques, narrativa... Fruit d'esta intensa activitat literària ens ha deixat tres llibres i bastants articles publicats i un bon grapat d'inèdits. La Diputació General d'Aragó, aquella diputació que tenia com a conseller de Cultura al socialista José Bada-amic personal de Desideri- l'iniciador de la normalització del català a la Franja, encetà la primera col·lecció en la nostra llengua -"Pa de casa"-, els volums 5 i 6 són treballs de Lombarte: Pena-roja i Vallibona, pobles germans -1987- obra escrita en prosa i vers, basada amb una llegenda medieval i escenificada el 1984 a Pena-roja i Romanços de racó de foc i poemes de vida i de mort -1987- obra poètica que recull les poesies que va escriure entre 1981-1984. A més, té a punt de publicar-se 600 anys de toponímia a la vila de Pena-roja, treball becat per la Direcció General de Difusió Cultural de la Generalitat de Catalunya. Ha col·laborat amb diverses articles en totes les revistes comarcals de la Franja i de l'Aragó: Sorolla't -Calaceit-, Gaceta del Mata-

rranya -Vall-de-roures-, Desperta Ferro -Tamarit de Llitera-, La Comarca i El Boletín del Centro de Estudios Bajoaragoneses -Alcanyís-, Andarán i Rolde -Saragossa- i Alazet -Osca-.

D'entre els seus treballs que ha deixat sense publicar podem destacar com a més rellevants per la seua extensió i interès: una novela Memòries d'una mula vella -1986-, un minuciós i ben documentat estudi sobre Els masos de Pena-roja -1987- i Toponímia d'Aiguaviva -1988-. Ultimament estava treballant intensament, havia arribat al segle XVIII, en la història del seu poble -Pena-roja- el projecte més ambiciós segons solia dir que havia iniciat com a investigador.

Com a poeta, a més dels seus dos primers llibres publicats ja esmentats anteriorment, va anar escrivint ininterrompudament en els últims deu anys, fruit d'esta tasca creativa ha estat una sèrie d'obretes dramàtiques per a poder ser representades i uns reculls on es veu clarament l'evolució de la seva poesia. Desideri havia conegut i iniciat una gran amistat amb Hèctor Moret que són certament els dos millor poetes de la Franja.

El 1986 participà ben activament en el Segon Congrés Internacional de la Llengua Catalana, ell fou el secretari de la Comissió Territorial d'Aragó la qual cosa li va permetre de conèixer la realitat lingüística y cultural de la Franja -de la Ribagorça al nord al Matarranya a extrem sud- a partir de diverses trobadas. L'estiu passat en formar-se l'Associació Cultural del Matarranya per tal de potenciar la nostra llengua i cultura, va ser anomenat vicepresident. També participava en un treball col·lectiu coordinat per l'Artur Quintana d'arreglada de literatura oral tradicional al Matarranya, treball becat per la Diputació Provincial de Terol.

Una passió el va atraure últimament, el coneixement d'un oblidat investigador pena-rogí emigrat a Barcelona: president de la Unió Aragonesista de Barcelona, col·laborador de la revista "El Ebro" i membre del Grup del Butlletí de Història i Geografia del Baiz Aragó de principis de segle. Maties Pallarés i Gil -1874-1924- que havia nascut a la mateixa casa que vivia Desideri en les llargues estances a la vila del Tastavins. En sentir-se molt identificat amb el seu país a no va parar fins a conèixer la seua obra, trobar la casa on va viure a Barcelona i parlar amb Montserrat Viadiu Pallarés la néta de Maties que li va deixar els papers i documentació que guardava de son iaio. D'este erudit matarranyenc va publicar Maties Pallarés Gil, emigrant pena-rogí, Rev. La Comarca, Alcanyís nº 49, 2 juliol 1989, pàg. 17.

Gran part de la seua obra d'investigació està vinculada a l'estudi i anàlisi de l'Arxiu Gil Aznar que pertanyia a notables personatges pena-roguins amb una abundant documentació des del segle XIV que ell mateix havia trobat casualment a casa de la seua dona.

Es considerava aragonès però no amb un sentit excloent sinó integrador, tolerant, flexible; com a home de frontera se sentia estretament vinculat a Catalunya i al País Valencià per proximitat geogràfica, per llengua, per costums i cultura. D'aquesta mena expressava la seua posició "...Eixa dualitat catalano-aragonesa no és fàcil d'entendre ni d'assumir. Es pot parlar, escriure i llegir -conrear- la llengua catalana -la nostra-, i viure amb fidelitat la cultura heretada, i sentir-se aragonés? Eixa és la clau. Eixa és la clau que obre les portes de la tolerància i la comprensió..."

En començar a l'escriure Desideri es mostrà com un escriptor fonamentalment localista, els seus primers temes no anaven més enllà de la vila de Pena-roja, el seu terme, el masos, les tradi-

cions... A poc a poc va coneixent gent del Matarranya que va seguint el mateix camí de dignificar la nostra llengua i cultura, així es vincula a un àrea geogràfica més àmplia: la comarca.

De l'amistat amb escriptors de la Franja sorgeixen treballs de col·laboració. Amb l'Artur Quintana publicaran "Recull del folklore del Matarranya" al Bole-
tín del Centro de Estudios Bajoaragoneses -en premsa- i "L'apicultura tradicional a Pena-roja" a la revista Alazet -en premsa- i amb l'Hèctor Moret "Característiques del català d'un document del segle XV redactat a Pena-roja de Tastavins (Matarranya)" Inst. de Filologia Valenciana. II Congrés Internacional de Llengua Catalana VIII. Àrea de la Història de la Llengua. València 1989, pp. 553-557.

A més d'un escriptor d'extraordinària sensibilitat que sintonitzava fàcilment amb tothom -no es cansava de repetir que era un escriptor fonamentalment didàctic- era un home bo, d'una gran humanitat, senzill, agradable, obert, tole-

rant, de fàcil comunicació. El seu objectiu a través de la seua obra era ben clar: donar al català d'Aragó la categoria que mereix com a llengua del poble i de cultura.

Desideri Lombarte i Arrufat va néixer el 1937 al mas del Molinar, dins del terme municipal de Pena-roja -Alt Matarranya- i va emigrar molt jove a Barcelona on va viure fins a la seua mort; aquesta li ha arribat als 52 anys en plena efervescència literària, després d'una greu intervenció quirúrgica.

Els propers dies 14 i 15 d'abril l'Associació Cultural del Matarranya ha organitzat, amb la col·laboració de l'Ajuntament de la vila de Pena-roja, el Centre d'Estudis Baix-aragonesos, la Diputació Provincial de Terol i la Diputació General d'Aragó un homenatge a Pena-roja per tal de donar a conèixer la personalitat d'un gran escriptor i investigador del Matarranya i de la Franja.

homenatge a Desideri Lombarte (1937-1989)

PENA-ROJA



14-15

abril 90

Cartel anunciador del homenaje a Desideri Lombarte

El bilinguisme a l'arago: Estudi de les seves repercussions en l'aprenentatge lecto escriptor

JUAN MARTÍNEZ FERRER

L'objectiu del treball va ser l'avaluació del rendiment a l'aprenentatge de la lectura i l'escriptura dels alumnes del Cicle Mitjà d'E.G.B. de les comarques bilingües d'Aragó, i l'estudi de les possibles repercussions de les circumstàncies socials i lingüístiques sobre l'esmentat rendiment.

L'àmbit de l'estudi van ser les localitats aragoneses on la llengua pròpia no és el castellà (única llengua oficial) sinó l'aragonès (a la zona pirinenca) o el català (a la franja oriental). En aquest territori l'escola fa servir, com a llengua d'ensenyament, només el castellà, sense realitzar cap adaptació metodològica a les particularitats lingüístiques de l'entorn social. Per tant, per a molts d'alumnes l'inici de l'escolaritat suposa un canvi de llengua i la impossibilitat de dominar la llengua que serveix com a vehicle dels aprenentatges. Va ser per això que ens vam plantejar la possible incidència negativa d'aquest model d'ensenyament sobre el rendiment escolar i, especialment, en la lectoescriptura (que requereix un bon coneixement oral de la llengua). Aquesta incidència podria ser més greu pel fet de produir-se, generalment, a un medi cultural pobre, on l'escola hauria de millorar les habilitats verbals del nen, mitjançant la llengua materna, abans de pretendre aplicar-les a l'aprenentatge d'una segona llengua.

El primer problema plantejat va ser la possible inferioritat en els resultats lectoescriptors en castellà, per part dels alumnes d'aquestes zones, respecte a nens castellanoparlants per als que no existeix la separació llengua de la llar/llengua de l'escola. La comparació entre els rendiments d'ambdós grups va mostrar diferències significatives en la lectura i en

certs continguts ortogràfics, diferències que indiquen pitjors resultats dels bilingües i que apareixen, principalment, a les comarques on l'ús de la llengua pròpia no oficial és més general.

En segon lloc, tenint en compte que dintre del territori estudiat es donen diferències importants, entre les localitats i també entre els subjectes, respecte a les circumstàncies sociolingüístiques, vam considerar interessant d'analitzar la relació entre rendiment lectoescriptor i aquells factors, referents a la interacció entre llengua i societat, que poguessin influir en aquell rendiment, agreujant o atenuant l'efecte negatiu del model d'escola existent. Per tal de conèixer aquests condicionants sociolingüístics ens vam servir d'uns qüestionaris, elaborats especialment i aplicats als alumnes, als seus pares i als seus mestres. Les preguntes més significatives de cada enquesta van ser relacionades amb el rendiment escolar, comprovant la relació inversa entre lectoescriptura i presència de la llengua pròpia, puix que hi ha la tendència que els nens amb pitjors resultats en lectura i ortografia siguin aquells que tenen com a llengua materna la local, que la fan servir més sovint o tenen més contacte amb ella en les seves relacions personals o pels mitjans de comunicació, o que viuen a zones on la castellanització de la llengua pròpia és més petita. Es a dir que aquests factors que dificulten el domini del castellà oral a l'inici de l'escolarització coincideixen amb pitjors resultats en el coneixement escrit d'aquesta llengua. També es van trobar relacions entre lectoescriptura i actituds envers la llengua, de manera que els casos de pares o professors més conscients de la problemàtica lingüística de l'entorn, i més interessats en normalitzar-la, tendeixen a coincidir amb els mi-

llors rendiments dels alumnes, encara que aquest fet només pareix clar en alguns aspectes que indiquen una consciència especialment ben formada. Cal assenyalar que en moltes d'aquestes anàlisis la inferioritat dels nens bilingües és més evident en 3er que en 5è curs. Tanmateix hem de pensar que les conseqüències d'un aprenentatge lingüístic i lectoescriptor deficient deuran perdurar. Així es dedueix de l'estudi d'Aguado, qui va trobar, en les qualificacions escolars, un nivell inferior en els alumnes dels darrers cursos de l'E.G.B. de varies localitats catalanoparlants d'Aragó, comparant-los amb alumnes de zones castellanoparlants. D'altra banda, hem trobat més diferències en la lectura que en l'ortografia, la qual cosa s'explica perquè el primer aprenentatge depèn del llenguatge oral més clarament que el segon.

Segons hem dit, l'estudi es va centrar en els resultats en lectura i escriptura en castellà, com a aprenentatges bàsics obligatoris. Però, com que en una part de les escoles de la zona catalanoparlant es donen classes optatives de català (encara que l'ensenyament obligatori també es fa en castellà), ens va interessar de completar el nostre treball analitzant el rendiment lectoescriptor en català dels escolars que el estudien, per a conèixer les relacions entre aquests aspectes i els mateixos factors sociolingüístics referits abans, als quals es va afegir el rendiment en lectura i ortografia en castellà. Vam trobar una clara tendència que els resultats en lectoescriptura catalana siguin millors quant millor sigui el nivell en aquests mateixos aspectes (sobretot en la lectura) en castellà. Per tant, es va interpretar una transferència positiva de les habilitats posseïdes en castellà, en el moment d'assimilar aprenentatges semblants, en

català. A més, es va observar pitjor rendiment en català en els nens que tenen més contacte amb aquesta llengua, al seu entorn, i mostren una consciència lingüística millor formada. Donat que una presència menor de la llengua pròpia coincideix, segons vam veure abans, amb millors resultats en castellà, explicarem aquest descobriment per la millor predisposició dels nens castellanoparlants a assimilar el català escrit,

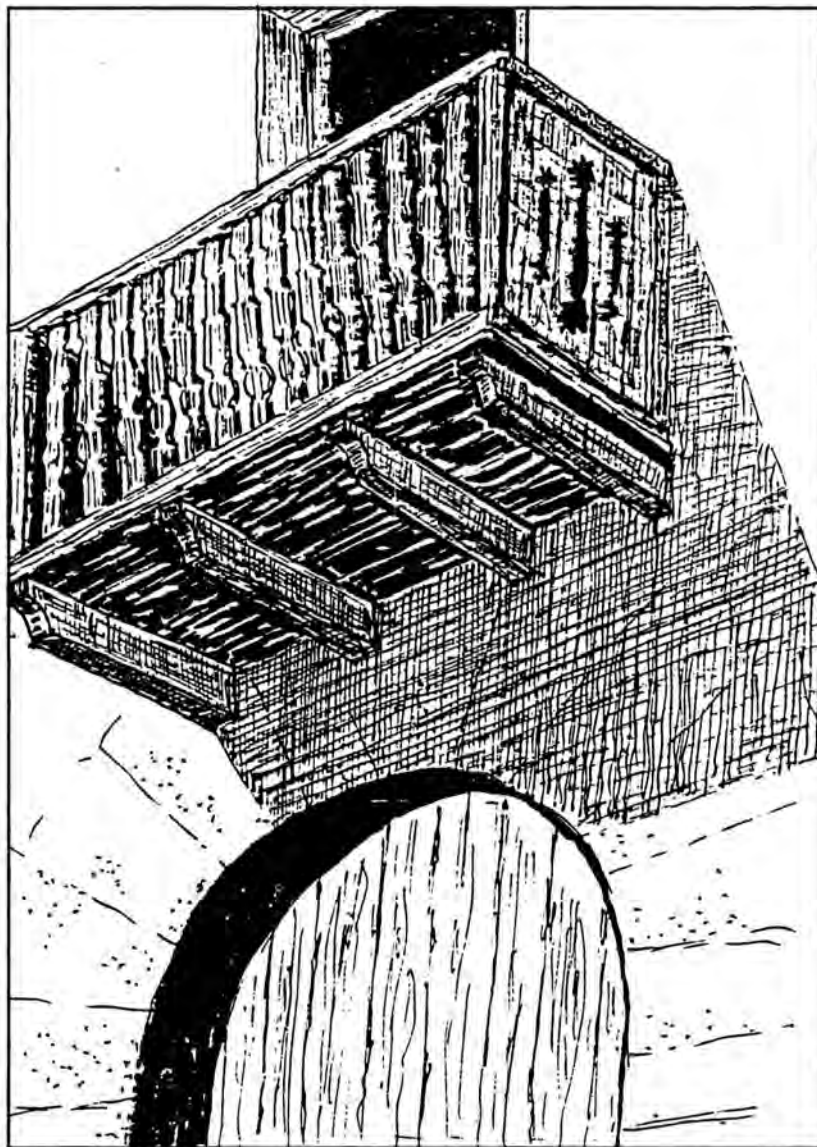
gràcies al millor coneixement del castellà escrit. Els nens catalanoparlants, però, pateixen les dificultats degudes a l'escolarització en castellà, fins i tot quan estudien la seva llengua materna i sense que les dificultats desapareguin pel fet de sentir estima per ella.

Finalment, el treball va incloure un recull d'informació sociolingüística, sobre el coneixement i ús (oral i escrit) de la llengua, la mena de relacions socials en las quals es fa servir aquella, l'estima que el tenen els parlants i el grau d'interès per la normalització lingüística, la consciència de pertànyer a una comunitat idiomàtica que excedeix l'àmbit local...

Les dades obtingudes suggereixen, doncs, la necessitat d'incorporar la llengua pròpia no

oficial (aragonès o català) a l'escola, no com a assignatura, sinó mitjançant l'ensenyament en llengua materna, al principi, mentre es completa el domini del castellà, i l'ensenyament bilingüe, després, per tal de millorar el rendiment dels alumnes, que apareix afectat per l'actual model escolar, i avançar en la normalització lingüística.

(AGUADO, Teresa. 1987. *Influencia del bilingüismo en el rendimiento y adaptación escolar de los alumnos de E.G.B. en la franja oriental de Aragón. Cuadernos de Estudios Caspolinos, XIII. Caspe: GRUPO CULTURAL CASPOLINO DE LA INSTITUCION FERNANDO EL CATOLICO. Pp. 287-336.*)



Dibuix original de Desideri Lombarte

Literatura Popular Catalana d'Aragó

DESIDERI LOMBARTE
HÈCTOR MORET
ARTUR QUINTANA
CARLES SANCHO MEIX

Durant els mesos de novembre y desembre de 1988 i al llarg de gairebé tot l'any 1989 es durà a terme, per part d'un nombrós grup de persones interessades en la promoció i conservació de la cultura popular d'Aragó, una campanya de recerca, estudi i catalogació de la literatura popular catalana (corrandes, refranys, cançons, endevinalles, contes populars, teatre popular, etc.) de les poblacions catalano-parlants de les províncies de Saragossa i Terol, amb el propòsit de possibilitar la publicació a través, i gràcies al seu suport econòmic, de l'Institut d'Estudis Turo-lencs.

No es vol que la recollida i catalogació siga només un treball d'antropologia cultural destinat a farcir un xic les prestatgeries d'algunes biblioteques, sinó que pel contrari, la intenció última és la de posar a l'abast de tothom, en especial dels ensenyants, una eina que faci més fàcil la tasca de conservació i promoció d'aquesta parcel·la de la cultura popular, i alhora pugui servir per a què les futures, i també les actuals, generacions d'habitants d'aquesta part d'Aragó s'entenguen i entenguen una mica millor la seua terra.

Per fortuna no es parteix del no res, hi ha fets estudis importants sobre alguns aspectes concrets de la literatura popular que se'an un punt de partida a través del qual començar a treballar. Però es vol fer una recerca, tan àmplia como siga possible, de sistematització i estudi de les dades recollides, i sobretot, d'augment de les mostres de literatura popular. I és per això que demanem a tothom que estiga interessat en col·laborar-hi

que es posa en contacte amb Hèctor Moret, Aribau 47 àtic 2^a, 08011 Barcelona, durant l'actual curs escolar o, amb el mateix nom, a plaça U, núm. 12, 50170 Mequinensa, al llarg de l'estiu de 1989.

Per altra banda creiem que la iniciativa promoguda per l'I.E.T. de la Diputació de Terol s'hauria d'arrodonir amb una iniciativa semblant per part de les institucions culturals de la Diputació d'Osca, a fi i efecte de completar l'estudi de la literatura popular catalana a tot l'Aragó catalano-parlant, tasca que sense el suport econòmic per part de l'administració és fa molt difícil dur a terme, tot i que, gràcies a l'esforç d'associacions culturals como ara l'Institut d'Estudis Fragatins, els Consells Locals de la Franja i altres organitzacions culturals que ja han aplegat un important corpus de literatura popular, gairebé només caldria fer, amb ànim tan exhaustiu com fos possible, una catalogació, sistematització i ordenació del material recollit, fins i tot ampliant l'interès de la recerca de cultura popular a aspectes fins ara una mica menystinguts i/o poc estudiats (jocs, balls, costumari, etc.).

I per últim, però no menys important, la Diputació d'Osca, i en general l'administració cultural aragonesa, hauria de plantejar-se amb serietat, si es que encara no ho a fet, l'oportunitat de promoure una campanya de recerca de literatura popular de la part d'Aragó de parla aragonesa amb una finalitat de promoció i conservació semblant a la que ara promou l'I.E.T. Però això, és clar, està més en mans dels companys de la parla aragonesa que no pas en les nostres.

Poesía

HÈCTOR MORET

Hèctor Moret, natural de Miquinensa (Mequinensa, Baix Cinca) ye un presonache atípico. En berdá, ye estranio que un aragonés d'a "Franja" que bibe en Barzelona y cautiba la literatura en a suya fabla, contine resoflando en o suyo calibo interior aragonesista. O normal, y no sin de chustificazió, ye afillar-se a una catalanidá que puede dar comprensión y biabilidá a un feito literario y sozial, cuan en Aragón ye silenziato y marguinato. Un polito libro de poemas suyo, Pentagrama, estió traduzito ta l'aragonés y o castellano con intenzió de fer una edizió trilingüe (bi'n ha una prebatina en unas galeradas d'Andalán); por fin, sin atro remeyo, o libro se publicó en una editorial-colezió catalana clamata Columna, fa cosa d'una añada; en catalán nomás, claro.

Ye un autor a qui cuaca chugar con as parabras, con os sonos y con tot un erenzio cultural romanico-mediterranio (Italia, Oczitania, Cataluña) d'o que en ye chupito. Entimista a begatas, zircuscrio en Barzelona, esbolastrando por as espueñas de Ponién, entre o secso y o sicotismo. Leyez y chuzgaz busatros mesmos. Tiengo que dizir que Hèctor m'eba propuesto traduzir istos poemas pero no me queda más remeyo que reconoxer que no en soi estato capaz, entre atras cosas porque a rima y a metrica lo feban difizilismo; pero creigo que ye millor asinas, que se leigan os poemas en bersiún orixinal cuan ye posible, que siempre se tresbate contenido en os retulos.

F.-E. Rodés

SOLC CLOS

Diràs mon cos,
cínic mim,
sóc nom àrid.

(1982)

DISCIPLINA

Mentre per la finestra
entra la fresca alba,
una folia dolcíssima
l'impregna d'ira.
Val la pena tanta ombra?
Val la pena tanta calma?

(Abril de 1986)

L'ESPONA

En aquesta tarda fosca i llarga
que no sap o no vol fugir
m'arriben aquelles altres en què,
assegut a la cadireta de boga,
comptava i recomptava les bombolles
que naixien, amb els borrim de tardor.
En els tolls argilosos
de davalla de l'espona.

Per un moment tota remor es perd, només se senten les passes esmorteïdes d'umpare* pujant fatigosament els devuit esglaons que separaven la cuina de l'entrada. El miro como deixa la senalla buida damunt la fusta que cobria el safareig i com, descalç i d'esma, penja les abarques en el clau més alt de la paret. Més tard, dret al meu costat, i com sempre, m'ajudarà a comptar bambolles.

Ara, però, la tarda fuig.

(24 de setembre de 1987)

* Es tracta de un localisme de Mequinensa que m'he permès transcriure així, en contra de la grafia de l'autor "um pare".

PASSEJO IRAT

Passejo irat pels carrers secrets,
compto els àlbers i els bancs

i em deixo ensordir per les màquines.
Aquest exercici em debilita
i, torbat, m'assec a la plaça
preparant-me
per si torna la memòria.

el pensar que avui, o potser demà,
a l'ombra d'un oliver, i a tots dos,
us donaré pel cul i per la boca.

(Barcelona, juny de 1986)

REFLEXIONA L'AUTOR SOBRE L'ABUNDANCIA DE BANYES QUE CORONAN SA DURA TESTA

Venia jo del camí del Riber
tot escoltant l'oreig entre les canyes
mentre, des de la vall del Magraner,
m'arribaven les flaires més estranyes.

En aquell precís moment vaig saber
com havia d'oblidar-me de les banyes
que m'entestares un sis de gener
tu, la pèrfida guilla sense entranyes.

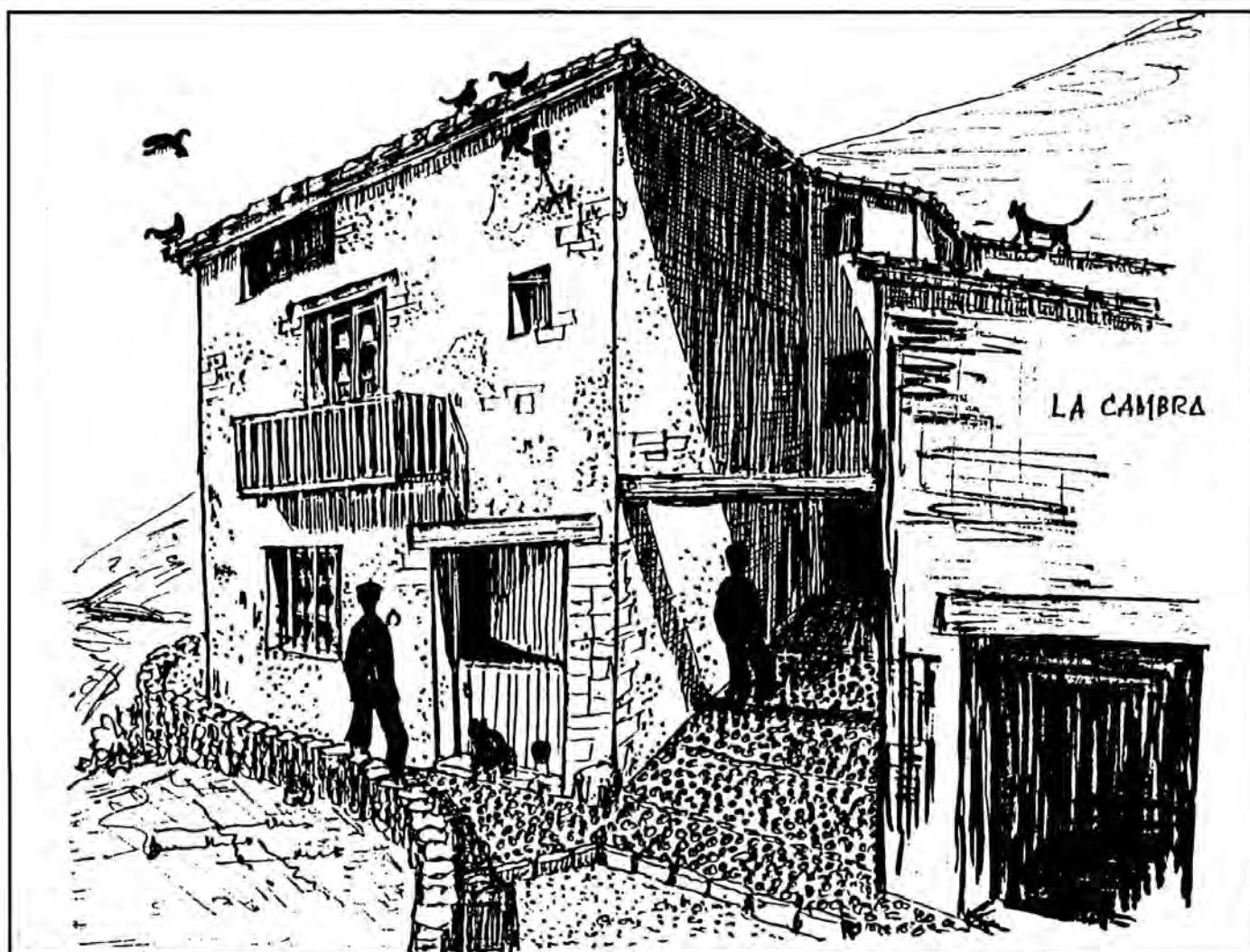
A l'arribar al barranc de Vallarmá
vaig trobar-me més fort i vigorós
en sentir el plaer que a mon cos provoca

HOMENATGE

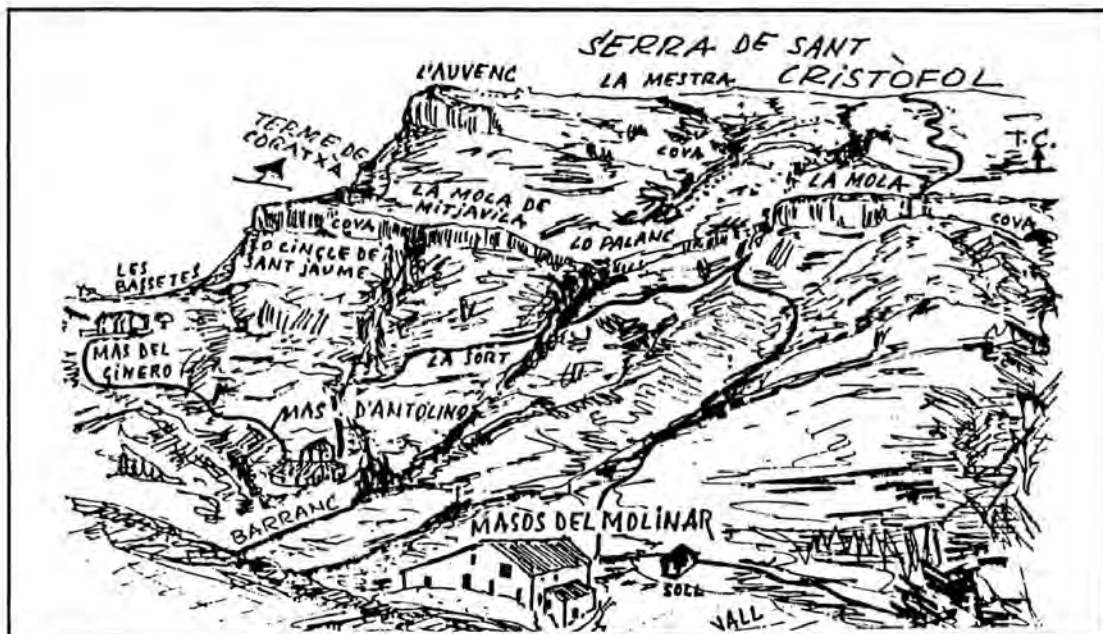
Un trist voler al cor torna
per recobrar un mot dur de la gola
del jove drut, qui perd maldir l'alba,
car no sabrà del ros jorn batre l'ira
major dolor d'aquest malastruc orfe
sempre perdut en desert o dins l'ombra.

Quan pot fugir, no de l'ombra
on res no sap car la falsa sort torna,
ni bon ajut ni fina mort vol l'orfe
ans oblidar la tenebrosa gola
per escapar del tort món cobert d'ira
sempre gelós de l'enemic de l'alba.

Del cor irat, no de l'alba,
serà l'error d'aquest donar, ple de mort,
colps a l'ira



Dibuix original de Desideri Lombarte



Dibuix original de Desideri Lombarte

per demanar un trobar que no torna
del temps desert, frèvol joc de la gola,
on un mesquí·vol maldir contra l'orfe.

Trist paradís d'aquest orfe,
drut vertader, per escapar de l'alba!
Gran dol promet portar d'un bram de gola,
mortal amic que sembla del jorn l'ombra,
per convertir la mort que del foc torna,
port tenebrós, en joc partir per l'ira.

Encara sap la seca ira,
dolorós mot, un fals oblit de l'orfe
tant fort volgut de pensar que no torna
car ja no pot l'ardor fugir de l'alba,
o si no fos pelegrinatge d'ombra,
mostrar camí per entendre la gola.

Ara s'entèn o s'engola
un mot trobat per asclar del joc l'ira
per afrontar l'oblit volgut per l'ombra,
car no convé cremar del tot un orfe
tostemps nafrat pel doble foc de l'alba
si no fos ple del gran ardor que torna.

L'orat tramet, per la fola de l'orfe,
son vers romput contra l'ira de l'alba,
salvatge drut, que de dins l'ombra torna.

(1983)

PAISATGE

Fang a les hortes i molsa als codissos,
pols a les golfes i pedra a les places,
pols a les cases i pedra als pedrissos,
fang a les portes i molsa a les basses.

Molsa a les gleres i fang als corral·ls,
pedra a les mines i pols als carrers,
pedra a les cales i pols als bancals,
molsa a les eres i fang als papers.

Em sé lligat en aquest erm paisatge
i per això no em fa mai cap retret
si per un moment oblidó el llinatge.

Si sóc tan sec és perquè així m'ha fet,
únic consol per al meu cor salvatge,
aquest país de qui parlo en secret.

(Mequinensa, agost 1986)

A UNA NOIA DE LA GRANJA QUE ES LLIGAVA UNA SANDÀLIA AL PEDRIS DE CA LA VILA

Amb distret gest i sense fellonia
a l'hora fresca de la garbinada
una granjolina, mig ajocada,
se lligava la sandàlia aquell dia.

Una brasa blanca se descobria,
entre la camisa mig descordada,
que el sol gelós cremava amb sa mirada
mentre l'aire aturar-se pareixia.

Jo sentí, sorprès per la dolça imatge
que als meus ulls tan alegre se mostrava,
com lentament mon cos entrava en basca

pensant que tindria prou coratge
per resistir el trist fat que l'esperava
quan la mossa finés sa bella tasca.

(Setembre de 1986)

**A les terres aragoneses de la ribera del
Matarranya; a les roques, roges i grises, del
Parrissal i del Masmut, a les altes serres
i tossals dels ports de Beseit. A la gent,
franca i treballadora, de les nostres muntanyes
i de les nostres valls. Salut !!**

DESIDERI LOMBARTE ARRUFAT. 1987

Lo meu amic i jo, per les dreceres,
anem passant gravissos i estretons,
vaig jo davant, tallant les romigueres
que creixen entre mig dels vidalbons.

Ell despedregue còdols i cantals
i els dos fem, sense presa, eixe camí
que va de terres planes als tossals.
Jo vaig content amb ell, ell hi va amb mi.

Als ulls del meu amic veig un defici
i a la conversa hi treu paraules dures.
Està cansat de fer tant sacrifici.

Jo li prometo fonts d'aigües més pures
i un aire molt més net i transparent
lo dia que als tossals arribarem.

Dures branques al cel desafiant,
ressec i despulat, i els forts arrels
clavats en aspra terra i als estels
rebrotos de primavera verdejant.

Ombra fresca a l'estiu i fina crosta
té el roure centenari del solà,
fusta groga, pell grisa, verda brosta
i serena la planta i el posat.

Si conservo la vida i em faig vell,
vull tindre fortes branques, dura pell.
Despullat dels cimals, ben arraiat

i un rebrot a la soca ben llestat.
I esperaré seré que la destralt
m'escapso algun hivern més d'un cimal.

Si al mes de maig aneu pels solanets
voreu com les abelles van volant
a les blanquetes flors del timonets
per a fer mel i bresques a l'eixam.

Amb ben poqueta molla en tenen prou,
amb terra ben primeta i llum del cel,
tant si fa temps sequívol com si plou,
fan lors, i les abelles ne fan mel.

Desideri Lombarte Arrufat

Mayo de 1987

Estimats amics de ROLDE:

*Quisiera en colaborar en 10º aniversario
de la Revista, o remito un estudio
sobre el censo y probable configura-
ción de mi pueblo en la segunda
mitad del s. XIX.*

*Por lo demás, debo decir que ROLDE
siempre me ha atendido y me ha
publicado un par de poemas, cosa
que de verdad agradezco.*

*Y permitirme que felicite a
Francisco Rapone y a Miguel Martínez
por los nuevos libros y que os
participe mi personal satisfacción
por los vuestros.*

*Y que agradezca vuestra invitación
a Huesca, donde no puedo ir y de
verdad me lo senti.*

Una fuerte abraçada

Desideri Lombarte

Carta de Lombarte a ROLDE. Mayo 1987

Timó de flor menuda jo vull ser
i ser de les abelles lo recel
i viure al ple del sol, en un recer,

i tornar-me a les bresques dolça mel
i morir-me a l'hivern, con solen fer
los timons del solà, davall del gel.

Talle l'aire amb les ales escampades
i fa un cabdell de nügols pel cel blau,
i fa un revol volant, volant suau,
i un remolí de plomes pentinades.

Desideri Lombarte Arrufat
Barcelona

ROLDE
Zaragoza.

30-1-89

Bemvolguts amics de ROLDE:

Después de muchos meses -años?- de sequía poética por lo que a mi respecta, -no en cuanto a vosotros-, os remito unos poemas por si considerais su publicación en la revista.

Es obvio recordar -pero lo haré- que en mi lengua -y la de muchos insignes aragoneses- pretendo manifestar toda mi emocionada devoción a mi tierra y a mis gentes aragonesas.

Ben cordialment



Carta de Lombarte a ROLDE. Enero 1989

La garbinada tèbia, les vesprades,
l'eixeque com si fore de paper,
i amb les ales esteses, desplegadas,
passe els núgols volant un esparver.

Esparver d'ales fines jo vull ser
i fer cabdells de núgols de cotó,
i d'allà dalt del cel més clar i seré

mirar la terra roja i la verdor
dels cingles i barrancs del meu racó,
volant con l'esparver

Si lluny me'n vaig i de més lluny te miro
i m'eixeco més alta fugint de tu,
te tinc molt més a prop i més t'estimo,
sense enyor, sense enveja de ningú.

Si mirada de prop se't veu cruel
i aspra i freda i amarga i malcarada,
quan se't mire de lluny se't veu la pell
tèbia i suau, rodona i ben formada.

Més que estar prop de tu, vull recrear-te,
fer-te créixer i florir com t'imagino,
i estar amb tu lluny de tu, sense tocar-te.

Terra, país, muntanya, quant t'estimo !!
Quants versos t'haig de fer per agradar-te ?
Que lluny me n'haig d'anar per estimar-te !!

A les altes picosses, als meus cingles,
hi ha caigut un llençol de blanca neu.
Només aquí i allà, la taca negra
d'un floc de pins a contrallum es veu.

Un cercet fi fa tremolar les fulles
i un solet ros s'eixeque per levant.
Una quietut solemne per les moles
i una boira gelada pels barrancs.

Camí del sol se'n va l'airet de vidre,
se'n va a caball d'un nugolet furient,
i s'eixeque la boira per l'ombria,
a poc a poc, mandrosa, lentament.

A dalt la neu, a baix la boira humida;
per la boira i la neu, lo cerç i jo
som passatgers d'un núgol de quimeres,
camí de l'infinit, camí del sol.

Rescate etnográfico en zonas despobladas: Grustán

MANUEL BENITO
(Instituto Aragonés de Antropología)

I. EL ENTORNO GEOGRAFICO

Situación geográfica

Grustán está enclavado en la comarca oscense de la Ribagorza, al N-O de Graus con el que comparte límites. Confronta términos, también con Torre de Obato, Ejep, Panillo, Puy de Cinca, Secastilla y el río Esera. El núcleo poblacional principal, conocido como Grustán propiamente, está ubicado sobre un gran otero que alcanza los 878 mts. de altitud, comparados con los 604 de Graus y los 485 del Esera, nos da idea del escarpe que forma, sobre todo a las vertientes Este y Sur.

Dentro de sus términos se encuentran algunos caseríos dispersos hacia el N-E: Casa Terrazuela a 540 mts., Casa Oliva a 550, Aldea Mora, único con dos fuegos: S. Saturnino y Durán a unos 600; y Purcremá a 674. Todos ellos están situados en lugares elevados, respecto al entorno, destacando Purcremá que ocupa un vértice con su iglesia, mientras que en la falda Sur se sitúa la única casa que conoció.

RED HIDROLOGICA

Sólo el río Esera baña, marginalmente sus tierras. Tan de soslayo que, para sus habitantes tuvieron mucha más importancia los barrancos como los de "Los Huertos" -Los Muertos, según error del mapa 1/50.000 del I. G. C. que nace al N-O, en la llamada Sierra de Grustán, y el denominado "de Grustán" que se empieza a formar en la partida de "Las Carbone-

ras"; los dos se unen a la altura del pueblo y desembocan en el Esera, un poco antes de que este río alcance la capital Ribagorza. Ambos suelen llevar caudal constante, aunque escaso, y en ellos desaguan algunos manantiales y fuentes como la de "Cuesta Puzo" que surge en la subida o cuesta que ha de atravesar el camino que viene de Graus. Estos barrancos sirvieron para regar pequeños huertos.

Una manguada torrentera que recoge aguas pluviales, se encuentra junto a las casas de La Oliva y Terrazuela, en su lecho se fabricó un pequeño azud con el fin de acumular agua para el ganado. Al N-E, y en los límites entre Aldea Mora y Torre de Obato, discurre el barranco de Risal que con dirección NO-SE, muere en el Esera.

ACCESOS

En la actualidad la mejor forma de llegar a Grustán es por la pista que, poco después de salir de Graus en dirección Benasque (frente al puesto de Cruz

Roja), asciende por la partida llamada "Regrustán", pasa junto a unos restos denominados "La Cárcel" y recorre un trayecto paralelo al barranco de Grustán. Es apta para todo tipo de vehículos.

Así se llega a los pies del pueblo pues, como dicen los naturales, "a Grustán no se llega ni por aire ni por tierra, ni por agua, sino por piedra". Ciertamente, hay que salvar el último tramo de pendiente por una senda que en su



Grustán: Vista general

parte final se sustentaba en roca viva.

La mencionada pista continúa en dirección Norte hasta la ermita de S. Martín (1141) en cuyas proximidades se une a la pista que desde la carretera de Troncedo, altura de Pano, conduce a Puy de Cinca.

Antiguamente una senda que partía hacia el Norte le unía a Panillo y otra, que salía del camino de Graus, le ponía en contacto con sus aldeas o caseríos, a los que se accede, hoy, mediante pequeñas pistas que parten de la carretera Graus-La Fueva.



Grustán. Iglesia. Vista sur

DEMOGRAFIA

La primera noticia demográfica sobre Grustán data de 1495, momento en el que alberga 8 fuegos, 50 años después aparecen 14 por lo que es de suponer que, en ese número, estarían incluidos los de las aldeas que serían 5. En 1609 aparece otra vez con 14 para disminuir treinta y siete años más tarde a 5 que nos hace pensar en el desglose, en este censo, de los caseríos y en una posible incidencia de la peste negra. En el siglo XVIII aparece una cifra entre 8 y 10 casas que pasan a 15-17 en el XIX. Por fin, en 1900 tiene 13 casas y en 1940, 12 con setenta y ocho habitantes. Extinguiéndose, en la década de los 60, las 11 casas que llegaron hasta el final.

TOPONIMIA

Pocos topónimos hemos podido recoger en esta localidad, estos son:

- Aldea Mora. Aldea perteneciente a la familia Mora, apellido este muy extendido por la comarca.
- Brualla. Antiguo nombre de Aldea Mora. Probablemente de alguna forma diminutiva de "villa" (villulus). También del latín "bruscus", breñal. O del antiguo provenzal "brohl" (francés "breuil"), pequeño bosque rodeado de un muro o cerca.
- Carboneras. Lugar donde se obtenía carbón mineral.
- "La Cárcel". Restos de un supuesto monasterio junto al camino de Graus. Es muy corriente denominar ruinas de castillos con ese nombre pues, algunos, cuando perdieron su valor militar, pasaron a servir de calabozos, de ahí que el pueblo identifique ambas cosas.
- Corniero. Del latín "cornu", arbusto, arándano.
- Faja de la campana. Lugar donde según la tra-

dición se realizó la fundición que daría lugar a la campana más grande de la iglesia.

- Huertos, barranco de los. Pequeña corriente de agua utilizada para regar unos huertos reducidos, al N-O del pueblo.

- La Oliva. Puede tratarse de un antrónimo que aparecería también en Olivito, despoblado cerca de Sietámo (Huesca). Aunque

que es más fácil pensar en un lugar dedicado al cultivo de la oliva, que abundó bastante por esta zona, como posible significado.

- Peñeillas, Las. Diminutivo de peñas, piedras.
- Purcremá. Del latín "podium", pueyo -lugar elevado que domina un llano- y del aragonés "cremat", quemado. Es decir elevación del terreno cuyo manto vegetal se quemó en alguna ocasión.
- Risal. Del aragonés "reyal", cauce de un río. También puede ser diminutivo del latín "rivus", río.
- Sierra de Grustán. Parte del término municipal abrupta y elevada.
- Terrazuela. Del latín "terra", lugar dominante, altura.
- Tozal de San Miguel. Cerro, en este caso de bastante altitud, que perteneció a la llamada casa Miguel.

CULTIVOS

Los fundamentales eran el cereal y la oliva. Del primero se cultivaban: trigo, centeno, cebada, avena y mijo. En cuanto al olivar se disponían de tres variedades llamadas "blanquilla", "alba" y otra "gorda" cuyo nombre concreto no nos fue especificado.

Otros cultivos interesantes fueron la viña y la almendra ambos para consumo propio. En torno a los barrancos, sobre todo el de "Los Huertos", donde crecieron algunos chopos, y manantiales se trabajaron legumbres, hortalizas y algunas frutas para el avituallamiento familiar.

El territorio de Grustán, aparte de lo ya reseñado, estuvo ocupado por erial, matorral y monte bajo, con algunas encinas y robles aislados que proporcionaron leña abundante y algo de madera, los campos en las zonas más anfractuadas, pueblo y alrededores, eran de pequeño tamaño, predominando la faja de tierra en bancal. En la parte más baja, los caseríos, los terrenos cultivables son más abundantes y espaciosos, permitiendo un mejor laboreo.

GANADERIA

Aparte de la exigua explotación pecuaria adjunta a la vivienda familiar, gallinas, conejos y cerdos, existía una importante cantidad de ganado lanar y cabrío, con unas mil cabezas del primero y algo menos del segundo. Estas cifras obligaron al pueblo a tener dos pastores, uno para cada clase de ganado.

OTROS RECURSOS

Se cazaban perdices y conejos y se pescaban anguilas, truchas y barbos en el Esera. Hay que destacar las explotaciones minerales con unas minas de carbón en un monte calcáreo, que se aprovecharon en el XVIII, y que no debió de ofrecer mucha rentabilidad pues se abandonaron pronto. Como recuerdo nos queda el nombre de la partida Carboneras. Otra explotación, ésta más autárquica, fue la cantera de piedra que se aprovechó en el siglo XVII para remodelar la iglesia parroquial. Se nos contó como después de extraer las piedras, éstas eran transportadas hasta el pueblo con "estirastos", rama bifurcada de árbol donde, de rama a rama se clavan algunas tablas traveseras con el fin de hacer base para el transporte de las piedras.

II. ALGO DE HISTORIA

La ocupación de esta zona por el hombre se realizó sobre todo a partir de la invasión musulmana, máxime si tenemos en cuenta el carácter fronterizo que durante siglos tuvo este territorio. Sin embargo la voz Grustán, nos hace pensar en un antropónimo de origen latino y que estaría compuesto por el nombre del primer propietario y el sufijo "anus" que indica pertenencia. La ubicación del Grustán romano no tuvo porque ser la misma que la actual, ya que estos antiguos dominios agropecuarios al llegar el Bajo Imperio y la Alta Edad Media, épocas de revueltas, inestabilidad y bandolerismo, cambiaron en ocasiones su localización con el fin de situarse en puntos mejor defendibles.

Como hemos apuntado, una vez llegado el momento en que estas tierras se convierten en frontera musulmano-aragonesa, es preciso aumentar la escasa población, con el fin de permitir mayores puntos y efectivos de defensa. Así surgieron las aldeas de Casals, Casasnuevas, Brualla y Purcremá, núcleos dependientes de Grustán pero que tuvieron entidad defensiva y religiosa propia, como veremos. Vayamos ahora a pormenorizar la pequeña historia de cada poblado.

GRUSTAN. Fue digámoslo así, la capital municipal y el núcleo de mayor importancia. Ya hemos señalado su posible origen romano, aunque las primeras noticias documentales datan del siglo XI. En 1069 encontramos el primer teniente o señor, al servicio del rey, en su castillo: Iñigo Aznárez. Fue sucedido en el cargo por García Jiménez (1094) y García Iñiguez (1098). Al parecer García Jiménez recuperó la tenencia pues en 1134, momento en el que ya debía ser muy anciano, aparece nuevamente citado con su hijo García Garcés como teniente de Grustán. Este último aparece un año más tarde como señor de Castro (algo más al Sur), por lo que es de suponer que el castillo de Grustán había perdido ya su valor estratégico. Difícil resulta localizar la situación del baluarte dentro de la elevada superficie que ocupa el pueblo en parte. La obra más antigua que encontramos en él es la iglesia

que data, en su parte más antigua, del siglo XIII. Este dato no nos permite relacionar, sin más, iglesia y castillo, en cuanto a una posible ubicación conjunta.

Para empezar, aunque de forma hipotética, el castillo nos valemos de dos datos suministrados por los expobladores de Grustán:

1. Junto al único acceso viable al pueblo, se encontraron unos enterramientos de loseta, previsiblemente medievales.

2. Franqueando este acceso había una puerta.

Ambos elementos pudieron ser los últimos vestigios de la pequeña fortaleza que cerraría la entrada a la cima, donde más tarde se desarrollaron las casas de Grustán que, según esas informaciones retrospectivas formaron muralla.

Tras la conquista cristiana, la población pasa al monasterio sobrarbense de S. Victorián, que ejercería en ella el poder temporal y espiritual. El cenobio tenía en el pueblo un bayle que era el encargado de cobrar las rentas y de velar por las propiedades. A alguno de estos bayles rurales se les atribuye un origen legendario, dado que, quien ocupaba este cargo era un poblador con mayor rango. Así por ejemplo en Troncedo, otra propiedad de S. Victorián, algo más al Norte de la que nos ocupa, nos contaron como el bayle de ese lugar fue quien expulsó los moros del pueblo, al matar a su reyezuelo en la partida llamada "Sarra del Olivar". Lo cierto es que, dentro de un nivel económico que mantuvieron las casas de Grustán, muy similar, solo destacó la del Bayle.

CASALS. Se cita este núcleo como aldea de Grustán en 1495. Su emplazamiento lo realizamos en los restos que se conocen, en la actualidad, como "La Cárcel" o "Convento de los Templarios" y que hasta el siglo pasado se llamaron: "S. Miguel". Y lo realizamos aquí descartando las demás posibilidades que quedaban, como veremos más adelante. Estos restos se sitúan en la ladera Norte del monte de S. Pedro, sobre el barranco de Grustán, en el término de Regrustán. En la obra del siglo pasado: "Aragón pintoresco y monumental", se ofrecen los siguientes comentarios sobre estas ruinas:

En su término de Regrustán, siguiendo las sinuosidades del barranco que le da nombre y en su parte más accidentada, se encuentran las ruinas de una antigua casa, que bajo la advocación de S. Miguel, perteneció según nos dice la tradición a la Orden de Caballeros del Templo. Nada hemos podido averiguar que lo confirme, pero la solidez de su construcción, el notable espesor de sus muros, los sillares esparcidos en gran trecho y utilizados hoy para calzadas y muros de contención hacen presumir, que los oscuros restos que nos ocupan fueron en otro tiempo algo más que una ermita o caserío insignificante; la notable desigualdad de sus sillares que parecen acusar distintas edades y procedencias, no menos que los detalles de su severa ornamentación que pueden apreciarse todavía y la soledad y apartamiento del lugar donde se encuentran, son circunstancias que acrecientan el deseo de conocer su origen, olvidado o perdido de todo punto. Su planta afecta la forma de un sepulcro, cuya cabeza o ábside está colocada a Oriente, su construcción puede atribuirse al estilo romano, pues participa de la solidez de este y de la sencillez de los primeros tiempos.

CASASNUEVAS. Dos fuegos tenía en el siglo XV por lo que es fácil asimilar este topónimo a los actuales

de La Terrazuela y La Oliva, nombres que predominaron al irse individualizando ambas casas que, en un principio, formaron aldea, pasando luego a depender conjuntamente de Grustán con lo que perdieron su entidad. Ambas poseyeron iglesia propia donde se decía misa hasta no hace mucho. La de casa Terrazuela se convirtió en garage y la de La Oliva en almacén aunque, ésta, aún conserva su estructura primitiva. Las dos casas siguen habitadas aunque de forma ocasional.

BRUALLA. También fue perdiendo su nombre primitivo, que, por cierto dió origen a un extendido apellido ribagorzano, para pasar a conocerse como Aldea Mora, por ser propiedad de la familia Mora. Su origen se remonta como mínimo al siglo XII, fecha de datación de su pequeña iglesia dedicada a S. Saturnino, junto a la cual hay una pequeña torre de la que se hablará más adelante. Al perder la entidad propia pasó a denominarse casas de Durán y S. Saturnino.

PURCREMA. Este pueyo quemado, significado obvio del topónimo, data también del siglo XI o XII, y en un primer momento fue un castillo sobre un pueyo que dominaba el Esera en su periplo hacia Graus. Posteriormente, siglo XII, se le añadió la iglesia, subsistente en buen estado, de Sta. Clara y, por último, en la falda solana del monte, se instaló la única casa con que contó este núcleo a lo largo de su historia.

III. ARQUITECTURA POPULAR Y RELIGIOSA

URBANISMO. El hecho ya mencionado de que el término municipal de Grustán estuviera ubicado durante la Edad Media, momento de su primer desarrollo expansivo demográfico, en una zona fronteriza, condicionó sustancialmente la situación de sus núcleos poblacionales y por tanto el paisaje urbano de estos. Todos se encuentran ocupando alguras, destacando las que albergan a Grustán y Purcremá.

GRUSTAN. Sus edificaciones se disponen de forma un tanto curiosa, así en el límite Sur del casco urbano está la iglesia y junto a ella casa Benito de buenas dimensiones. Unos doscientos o más metros al Norte, y en una cota más alta, se dispone el resto del caserío formando una calle única flanqueada, por un lado, en casi todo su trayecto. Destaca en esta segunda agrupación la abadía que contiene en la planta baja una capilla, con decoración de finales del XVIII o principios del XIX, donde se rezaba el rosario por las tardes para evitar el desplazamiento hasta la iglesia. Se cuenta que en esta casa subsisten una pilas preparadas para recibir los tributos del pueblo, dato no comprobado por la ruina casi total.

La casa tipo es de tres plantas, incluida la baja, y bodega con las distribuciones propias de la zona. Destaca, junto a la abadía, una que tiene el horno adosado y cubierto con lajas, estos rasgos parecen arcaizantes, dado que las casas están terminadas en teja. El derrumbe se ha cebado en todas ellas por lo que es difícil disponer de datos más precisos.

En los anejos poco también que reseñar, las casas más antiguas están en la Aldea Mora, donde subsiste una puerta accesoria en casa Durán a la que se accede por escalera exterior. En Purcremá hay algún elemento antiguo, como la parte de la casa que tiene el tejado enlosado del sobresale una vetusta chimenea. Casa La Oliva conserva en su ala Norte parte de la capilla



Entrada al pueblo. Pudo ser el acceso defendido que quedaría englobado en esta vivienda

dedicada a Sta. Bárbara, con un recinto redondeado, similar a un ábside románico, que mira hacia dicho punto cardinal.

La mayoría de las casas se levantaron entre el XVIII y el XX.

OBRAS PUBLICAS. Destaremos dos: una fuente en Cuesta Puzo, cerca ya de Grustán, construida con la participación de las familias del pueblo en el siglo XX y un molino aceitero, bajo el caserío y junto a una balsa, fechado en 1804 y totalmente "espaldado".

OBRAS MILITARES. Desaparecidos los castillos o torreones de Grustán, Purcremá y "La Cárcel" o S. Miguel, solamente nos queda una torre de tres pisos de reducida base en la Aldea Mora, junto a la iglesia. Dicha torre está exenta y fue reutilizada posteriormente como "zolle", conejar y palomar en su último tramo.

Existen varias fábricas religiosas todas ellas originadas en el románico:

Iglesia Parroquial de Grustán

Levantada en el siglo XIII, es un claro ejemplar de edificio románico sencillo en fase de transición al gótico. Originariamente fue constituido por una única nave cerrada a Oriente por ábside con ventana aspillera y nave con bóveda de cañón apuntada al igual que el arco fajón que la refuerza descansando sobre sendas columnas. Cubierta de lajas.

En el XVII se realizaron una serie de reformas utilizando buena sillería, que demuestra signos masónicos, extraída de una cantera próxima sobre el barranco de los Huertos. Estas nuevas obras conformaron su aspecto actual y consistieron en abrir dos

capillas laterales, otra a los pies con coro sobre ella al que se accede mediante escalera de caracol perfectamente realizada en piedra, un atrio y, encima de este, la torre. Las capillas y el atrio son abovedados.

La entrada se efectúa por el solano, donde se sitúa el contiguo cementerio, tras atravesar el atrio y una portada adovelada con dos arquillos doblados en el intradós que descansan en sendas impostas; sobre la clave un esquemático crismón. El interior presenta las dos capillas reseñadas, en crucer, con decoración simbólica dieciochesca y entre el evangelio y el altar mayor, que está en el recinto absidial se sitúa el púlpito. La bóveda presbiterial está decorada con pinturas que representan un cielo, presidido por el Espíritu Santo bajo su habitual forma de paloma, a su alrededor figuran pulular un grupo de ángeles de escaso tamaño y algunas nubes, que sirven de base a dos Padres de la Iglesia que sustentan en sus brazos izquierdos respectivos el correspondiente edificio, con el que se les suele pintar. Bajo estos personajes parecen representarse dos evangelistas, pues sólo es reconocible S. Marcos, por estar acompañado del león. Estas pinturas barrocas están bastante deterioradas y tienen rasgos populares en su traza. En el lado de la epístola, y sin salir del presbiterio, se abre la puerta de la sacristía.

La capilla de los pies, que albergó la pila bautismal de la que aún quedan restos, sorprenden gratamente por las pinturas que llenan la bóveda de arriba a abajo. Se representa en su centro un sol con rostro humano y, en su entorno, los cuatro evangelistas con dos clérigos dieciochescos que se unen en la evocación y que, seguramente, serían el rector y algún beneficiado de la capilla, ambos se pergeñan con bigote y bonete. En el lado izquierdo, y en primer término, está un barbudo S. Mateo con un libro cerrado, en medio la figura está totalmente deteriorada y debía corresponder a S. Marcos, atrás uno de los curas mentados. En el lado derecho tenemos primero a un S. Juan Barbilampiño junto al águila y, escribiendo en un libro, en el centro, el otro cura y, al fondo, S. Lucas con bigote y becerro a los pies. Estas pinturas tienen un trazado popular evidente con relleno de huecos a base de filigranas, vegetales, caretos de angelotes y algún jarrón ornamental. Deben datar de principios del siglo XVIII y, a pesar de su escasa antigüedad, quizá fuera interesante su rescate por el carácter popular con que se imprimieron. Esta capilla se ilumina mediante una ventana abocinada que se abre al Sur.

El ajuar de la iglesia, según nos informaron, estaba formado por grandes calajeras provistas con mucha ropa, esculturas de santos en tamaño natural y debajo del coro dos figuras siniestras en negro, por lo menos una estaba dotada de cuernos. Todo

fue quemado en la última contienda, a excepción de las figuras diabólicas, que se conservan en Graus. Completaban la equipación cuatro campanas grandes, otra pequeña y un reloj mecánico, el que hoy perdura en el exterior es de sol y data de 1672.

Iglesia de San Saturnino

Ubicada en la Aldea Mora, es una pequeña fábrica románica del XII con ábside cubierto de bóveda de horno y bóveda de cañon arruinada en la nave, puerta de dovelas sin ningún adorno y, en la actualidad, están desmontadas en el suelo, prestas para el traslado y posterior utilización en alguna edificación particular. En el lado de la puerta estaba también el recinto del cementerio. Al exterior presenta cuatro contrafuertes dos al Norte, uno al Este, que sustenta el ábside, y otro al Oeste para reforzar este muro que sostiene una espadaña en mal estado, sin campanas, y a la que se accedía mediante una escalera exenta y exterior. Pequeña ventana a mediodía.

Iglesia de Santa Clara

Ermita restaurada y bien conservada, situada en la cima de Purcremá. Románica del XI-XII, sin ningún elemento especial, portada al Sur sin adornos y cerrada mediante verja. No contiene nada de especial mención. Al igual que la anterior tiene cubierta de lajas.

Iglesia de San Miguel

Ya se ha hablado de esta iglesia al tratar del despoblado de Casals. Arruinada desde hace más de cien años, quedan las paredes, el ábside, la portada caída al exterior y algunos restos informes en los alrededores. Parece obra del XI que pudo pertenecer a alguna orden militar.

IV. ETNOLOGIA

Pocos datos hemos podido conseguir de Grustán que toquen aspectos etnológicos. Nada saben de brujas y el oficio de fantasma sólo se ejercía cuando flojeaba



Aldea mora. Abside de la iglesia y torre-palomar

la clientela en las misas y a cambio de una pequeña cantidad de dinero.

El ciclo festivo.

Caben destacar los siguientes eventos:

- S. Fabián y S. Sebastián. Dentro del período carnavalesco se celebran una serie de fiestas, de mediados de enero hasta la entrada de febrero, que tienen como denominador común la purificación de los hábitats poblacionales mediante el fuego.

Las gentes se reunían en torno a una hoguera, donde asaban carne o patatas y pasaban la vela con sus vecinos.

El origen de esta fiesta, al igual que la de S. Roque, puede estar en las pestes medievales que azotaron impunemente gran cantidad de poblaciones. Las advocaciones a estos santos se explican por la similitud de sus padecimientos o martirios con las enfermedades padecidas en las epidemias. Para algunos las hogueras serían la reminiscencia de aquellas quemaduras de enseres y ropas, que pertenecían a un apestado, y que, por temor al "bayo" o vaho que desprendía que proporcionaba el contagio, se incineraban. Para nosotros esta explicación no es suficiente en cuanto hay otras fiestas donde también está presente el fuego sin tener nada que ver, aparentemente, con pestes.

Por ello nos inclinamos por la teoría, esbozada arriba, de un ciclo carnavalesco que en sus inicios, y mediante estos fuegos colectivos, purificaba el hábitat humano con el fin de prepararlo a los ritos fertilizadores de Carnaval que se repetían en Semana Santa.

En Grustán era considerada como fiesta pequeña.

- Lunes de Pascua. Este día se celebra la entrada de la Primavera cristiana, se hacía mediante una romería a la cercana ermita de S. Martín, entre Puy de Cinca y Panillo. En ella se cantaban los gozos al santo y se comía al aire libre en los alrededores.

- S. Pedro Mártir. El 29 de Abril iban a la ermita

de este santo en los términos de Graus, donde se repartía el pan caridad entre todos los asistentes. Esta advocación está muy extendida por todo el área y parece ser, junto a la de S. Marcos, la sucesora de la celebración romana de la "rubinalia", que se hacía para que los cereales no sufrieran ningún percance hasta que estuvieran asegurados en el granero.

- S. Roque. Ya hemos explicado el posible origen de esta fiesta, que en Grustán era la mayor y se veía muy concurrida por todos los pueblos comarcanos, que acudían al baile y a visitar a sus parientes.

Los pobladores.

Entre ellos no existió ningún artesano pues cubrían sus necesidades y deficiencias de consumo en el cercano pueblo de Graus. Los nombres de las casas, citados ya los caseríos eran: Benito, Plana, Buil, Sierra, Miguel, Ramón, Salamero, Falceto, Del Bayle, Arués y La Abadía.

NOTAS:

1. El nomenclátor de 1900 parece errar al dar solamente nueve casas habitadas y trece casas de tres pisos. No existe ninguna casa en Grustán de tres pisos que no fuera utilizada como vivienda. También los cuarenta y nueve habitantes que reseña parecen una cifra demasiado corta. Seguramente se quedaron tres o cuatro casas, con sus respectivos componentes, sin censar.

2. "Historia de la Economía Política de Aragón". Ignacio de Asso. Zaragoza, 1798.

3. El "bayle", del latín "vilico", era el administrador de una propiedad rural en nombre de un señor-propietario laico o eclesiástico, al que debían rendir cuentas los arrendatarios y servidores de la gleba. Se encargaba de recoger tributos y de ejercer pequeños actos de justicia en desavenencias entre vecinos. Esta función quedó suplantada por los alcaldes en el siglo XVIII.

4. Esta iglesia estuvo bajo la advocación de Ntra. Sra. de La Peña, que se venera en Graus, lo que demuestra la influencia eclesiástica que tuvo la cabecera comarcal sobre este pequeño y próximo lugar.



Grustán. Iglesia parroquial San Juan Evangelista

Antonio Ansón

ANTONIO ANSON (Villanueva de Huerva, Zaragoza, 1960), ha publicado anteriormente *Efemérides* (Zaragoza, Bilibros/1, 1979), compartido con *En feroz cuarentena* de Rafael J. Ordóñez, y *Memoria del Limo* (Zaragoza, Prensas Universitarias, 1989). Incluido en diversas antologías de poesía aragonesa, colabora en exposiciones de pintura, fotografía y escultura, revistas literarias (*Narra*, *Hora de poesía*), y prensa especializada con numerosos artículos de investigación sobre literatura, cine y arte. Profesor en las universidades de Avignon, Génova y Zaragoza, en la actualidad enseña francés en la Escuela Universitaria de Profesorado de E.G.B. de Teruel. Recientemente ha aparecido su último libro *La misiva* (Madrid, Moreno-Avila editores, 1990), donde están reunidos poema y fábula, géneros y miedos en los oscuros intersticios de la imaginación.

Ilustraciones: CARLOS CASTILLO SEAS



"Paseo". Aguada sobre papel. Carlos Castillo Seas

OMNÍVOROS

En cada bocanada de tal
o cual
cigarrillo expiatorio
distinguía un gemido
cierto abrazo
aquella otra caricia
perfecta y consabida que sellaba
con más ahínco y más
furor
en ese frenético e inapelable
derecho a optar y rehacer
evocando
reinventando
la quimera tonta que ignoraba a sus espaldas
Dormía
la irreparable catástrofe
acaecida
mucho
mucho
antes
la víspera de aquello que ambos

sin atreverse nunca a decirlo con palabras
y verbos meditaban
ocultaban tras entregarse
y ceder
ante el misterio
que ya
no les pertenecía
pues era patrimonio de rostros
ajenos y lejanos
ilusiones
preguntas sucias
invitaciones con el lustre y la suavidad de los objetos
viejos y usados
con el perfume a manos
y voces que perduran
y dejaron al caer abandonados
sus pronombres
a merced de precipicios
como versos
un ejército
que
tras la descarga inminente de los días
huye sin orden
sin volver
la cara siquiera
ni prestar atención a los heridos
que reclaman
auxilio
Porque dar la vida no es suficiente
ya que el dolor exige al menos un último alegato
embebieron más silencio de la cuenta
se sabían
de sobras para que las horas
trajesen
algo más que tiempo
sumidos y sumisos
al desahuciado hábito de consentir
la trampa
Y descalzo
con el fin de respetar
la mudez de la fiesta
la mueca
irrevocable y tácita
que conduce a la sílaba y después a la frase
y luego al engaño
fieles testigos de que a la postre
por tumefactos desechos de un cariño ilícito



"Abrazo". Carlos Castillo Seas

recortes de esperanza
por vanidad incluso
con ternura y espanto
quebrantarían la tregua indigna
de unos dedos que exhalan
como niños
un grandioso periplo de pudor
gracioso y triste y temen
tocar
y conocer
consumir el deseo articular un nombre
alguna promesa
u oración corta
monosilábica tal vez
para no fingir ni relatar
demasiado
lo justo
para el inquieto adiós de los andenes
suficiente para una despedida
rápida y breve

ROLDE, como revista política

ANTONIO PEIRÓ

De las varias lecturas que pueden hacerse de la revista Rolde una es, sin duda, la política. El primer número de Rolde salió a la calle en noviembre de 1977. La fecha es importante y significativa. El Partido Socialista de Aragón se hallaba en pleno proceso de debate interno, que le llevaría a su unificación con el Partido Socialista Obrero Español en junio del año siguiente; mientras que la Candidatura Aragonesa Independiente de Centro aún no se había transformado en Partido Aragonés Regionalista. Se producía, por tanto, la ausencia de referente político en el aragonesismo y, por supuesto, no existía todavía nadie que fuese nacionalista. Rolde de Estudios Nacionalista Aragonés y la revista Rolde son la primera entidad y la primera revista que se declararon nacionalistas aragoneses después de 1938. De ahí surge la independencia que muestra la revista.

LA DEFINICIÓN DEL NACIONALISMO

Esta primera etapa será la de definición nacionalista. El Editorial del primer número destaca que "hace varios meses, un grupo de personas, de diferentes ideologías, decidimos unirnos para estudiar juntos y hacer llegar, en lo posible, a los demás, la cultura y la problemática de Aragón". El resto del número no contiene artículos estrictamente políticos, aunque tanto el Editorial como varias colaboraciones se pronuncian por la recuperación del sentimiento nacional aragonés y por la de sus instituciones autóctonas (Cortes, Diputación General y Justicia).

En los números siguientes se van precisando las posiciones. En el 2, "Chorche" da la bienvenida a "esta autonomía descolorida y meramente burocrática, ya que por algo se empieza", e I. López se refiere a las comarcas, proponiendo la creación en ellas de centros de decisión con capacidad de orientar su futuro. El Editorial del número 3, se refiere a la celebración de la gran manifestación del 23 de abril de ese año. La primera crítica sería al proceso preautonómico es la que realiza I. López, que se refiere a la imposibilidad real por parte de la Diputación General de Aragón para coordinar las diputaciones provinciales, dado

que será el gobierno quien dicte el procedimiento para realizar dichas transferencias. Además, señala la contradicción de referirse a la "legislación vigente", en un momento en el que las Leyes Fundamentales continuaban en vigor, a la vez que se crea un régimen incompatible con ellas, y pone en guardia contra las posibles interpretaciones del Gobierno español.

A lo largo de los meses, el tono de las críticas hacia el proceso preautonómico sube de tono. Buena muestra de ello es el Editorial del número 4, titulado "Ya es hora":

"Ya es hora. Tras ocho meses de preautonomía hueca ya es hora de que comiencen a llegar las primeras competencias a la Diputación General de Aragón, porque tal y como hoy está no nos sirve. Los últimos avisos han sido el desvalijamiento del Palacio de los Condes de Aranda en Epila y el Plan Coordinado de riegos Alguerri-Balaguer, que al parecer prepara el Pantano de Campo."

"Ya es hora de que se comience a preparar el futuro Estatuto de Autonomía que nuestro pueblo exigió un 23 de abril, para que nos sean devueltas las posibilidades de reencontrar el autogobierno, perdido contra la voluntad de los aragoneses hace 271 años."

"Ya es hora de que se hagan nuestros riegos, de que se abra el Canfranc y se mejore su material sólo porque queremos los aragoneses, sin tener que buscar, como siempre "más altos intereses."

"Ya es hora, en fin, de que la cultura aragonesa ocupe en nuestra vida un importante lugar, de que la fabla, la historia, el derecho aragonés, etc., se enseñen en las escuelas para preparar a los ciudadanos más jóvenes en esa tarea tan importante que hoy está empezando: RECONSTRUIR ARAGON."

En ese mismo número se publica un artículo de I. López, titulado Una Constitución Insatisfactoria, que sintetiza una opinión extendida en el seno del R.E.N.A. Allí se critica el Título VIII del Proyecto de Constitución, refiriéndose a la soberanía (que dicho Título atribuye al Estado y no a los territorios que lo

forman), la división de las comunidades autónomas en dos categorías, las competencias exclusivas del Estado, la cuestión de las lenguas..."

Paralelamente, surgen propuestas dirigidas a la D.G.A. (como la cultural, publicada en ese mismo número), mientras se mantienen las críticas a la misma, y se publica la fotografía de una pancarta con el texto "Autodeterminación para todos los pueblos". En otro orden, se publican artículos de Bizén Pinilla -de nivel más teórico-, donde se analiza la vía nacionalista hacia la unidad europea y se propone la Confederación europea de pueblos libres.

Tras la aprobación de la Constitución se inicia un período en el que lo cultural pasa a primer rango. En marzo de 1979 se publica un número especial totalmente en aragonés (tras el cual se generalizan las colaboraciones en esta lengua y en menor medida en catalán), y posteriormente se dedican páginas a Miguel Labordeta, Luciano Gracia, Eloy Fernández, Luis Buñuel, Natalio Bayo, Inocencio Ruiz y Agustín Ubieta y se abre una sección dedicada a los poetas de Aragón. Paralelamente, se produce un proceso de recuperación del nacionalismo aragonés de preguerra, con artículos de Antonio Peiró, Bizén Ch. Pinilla, Fernando Montero y José Melero, que en muchos casos constituyen las primeras aportaciones a la historia del nacionalismo aragonés.

Los editoriales adquieren un tono claramente político, mientras se llama a la unión de "todos los que

creemos que ningún partido estatista es capaz de recuperar para nuestro país su confianza en sí mismo". Se inicia la celebración de Jornadas sobre Nacionalismo Aragonés. El 2 de noviembre de 1979, dentro de las segundas, tiene lugar una conferencia de Mario Gaviria sobre "El derecho de autodeterminación en los Estados desarrollados", que "se declaró partidario de la independencia para Aragón como forma de lograr un Aragón libertario, socialista y ecológico".

Es la época con editoriales como Aragón libre y soberano, 20 de diciembre: no nos rendiremos, ¡Viva la libertad! o Vergonzoso estatuto, o con el inicio de una sesión de opinión, en la que toman parte Lorenzo Lascorz, José Luis Melero, Chesús G. Bernal o José I. López Susín y Jesús Asensio.

Así pues, el papel que juega la revista en este período es el de aglutinador de los nacionalistas aragoneses, que a falta de una organización política se expresan en sus páginas con entera libertad. Sin embargo, la revista intenta en todo momento preservar su independencia, y cuando en diciembre de 1978 nace el primer partido nacionalista aragonés de posguerra, el Movimiento Nacionalista Aragonés, ni siquiera dará noticia de su creación. No es hasta junio-julio de 1980, cuando un artículo firmado por Zorz se refiere a él al hablar de la postura -huelga de hambre incluida- de los miembros de la Asamblea Autonomista de oponerse a que Aragón obtuviese la autonomía por la vía del artículo 143 de la Constitución, impuesta por los pactos autonómicos entre UCD y PSOE.

Es también la época en que se inicia la celebración de homenajes al Justicia Juan V de Lanuza en el aniversario de la fecha en que fue decapitado. Especial importancia tiene en esta línea la convocatoria del 20 de diciembre de 1981, realizada por R.E.N.A., junto a Partido Socialista de Aragón, Movimiento Nacionalista Aragonés, Izquierda Nacionalista Aragonesa y Confederación de Sindicatos Unitarios de Trabajadores.

ANTE LAS ELECCIONES.

Así se titulaba el Editorial del número 17, aparecido en víspera de las elecciones generales de octubre de 1982, que dieron la victoria al PSOE. Allí, la revista se pronunciaba -sin recomendar voto- por el triunfo de las fuerzas progresistas, "que llevarán en sus programas los siguientes principios básicos del aragonismo político":

- La defensa y el desarrollo de nuestra cultura autóctona.
- La elaboración de un sistema educativo propio, en el que se enseñe nuestra historia, nuestro Derecho, etc.
- La defensa del aragonés y catalán de Aragón y el establecimiento de la cooficialidad en las comarcas bilingües.

ROLDE

Revista de Cultura Aragonesa - II Época: núm. 15 - R.E.N.A. Abril-Junio 1982 - Precio 50 ptas.

Y de la autonomía nunca más se supo

Sólo hace cuatro años, por estas fechas, parecía que, al fin, este pueblo iba a encontrarse consigo mismo. Los actos de Huesca, las manifestaciones aragonesistas que rodearon el San Jorge de 1978, eso parecían presagiar.

Cuando en 1982 miramos hacia atrás vemos cómo poco a poco se han ido sacando de contenedor esas ilusiones y esperanzas tan ampliamente demostradas. La inoperancia de las instituciones entonces creadas ha sido, al parecer, uno de los determinantes más importantes. Si desde la Diputación General se hubiese favorecido la cultura aragonesa (como se han favorecido otras culturas desde instituciones paralelas), el entusiasmo no hubiese decaído. Pero tal vez fue eso el juego. Demasiado entusiasmo para los intereses de algunos!

El hilo de estas reflexiones viene dado por esos 275 años de no-autogobierno, que es como decir de no-libertad, que ahora se cumplen, y que vienen más detallados por eminentes plumas en el interior de este ROLDE.

Se dice por los historiadores que los sucesos de 1707 no fueron sino el final del declive que empezó en 1591. Lástima que no podamos decir hoy que en 1982 se culminó un proceso de restauración comenzado en 1708.

Hoy, 23 de abril de 1982, es difícil oír hablar a los aragoneses de autonomía, de autogobierno, sencillamente porque esas dos palabras en la propia actual están vacías y, como diría el antropólogo Andrés Ortiz-Osés, el aragonés sólo habla de la sustancial. En cambio, el presidente del Gobierno comenta jocosamente en una reunión reciente: «Me gusta el camino de la autonomía aragonesa». Pues eso.

1707-1982

275 AÑOS DE NO-LIBERTAD



SUMARIO

	Pág.
Batallas aragonesas d'a Sotonera	3
Hoy hace 275 años: las guerras políticas del Reino de Aragón	4
Arqueología aragonesa: Excavaciones actuales (I)	6
Apuntes sobre el Barroco de Aragón	8-9
Poesías de Aragón	10
Páginas especiales dedicadas a Sender	11-13
Opinión	14
Teatro	15
Las elecciones de 1980: Los partidos republicanos	16

• El freno a la emigración y la lucha contra el paro.

• La construcción, en suma, de una verdadera Autonomía capaz de sacarnos del estado de postración en que estamos sumidos, de recuperar nuestras señas de identidad y de abrir un proceso que culminaría en la Autodeterminación Nacional”.

La victoria del PSOE fue recibida con reducido optimismo en un nuevo Editorial (Esperanza limitada). La aprobación de este Editorial provocó un debate en el seno del consejo de redacción, que rechazó un proyecto presentado por Bizén Pinilla, que valoraba mucho más positivamente el triunfo del PSOE. Poco más tarde tendría lugar, en las páginas de opinión, un intercambio de pareceres entre este autor y Antonio Peiró acerca de las posibilidades del Estatuto de Autonomía. Otro debate de este tipo fue el que tuvo entre lugar entre Chusé L. Melero y Chesús Bernal, en defensa del derecho de autodeterminación, frente a Rafél Barrio. En definitiva, la revista se consolidaba como una tribuna de debate para nacionalistas y otras personas cercanas al nacionalismo.

Es también la época de la recuperación del interés de Rolde por la política, en la que la revista asume la defensa de la Paz como valor positivo, y realiza una clara toma de posesión en contra de la permanencia del Estado español en la OTAN; mientras el Rolde de Estudios Nacionalista Aragonés ingresa en el Colectivo por la Paz y el Desarme de Zaragoza. A la vez, se explicita más la vertiente europeísta del nacionalismo aragonés, contraponiendo Rolde “Mercado Común versus Europa de los pueblos”, y participando el RENA en la Conferencia Europea de Naciones sin Estado (celebrada en Barcelona del 27 al 30 de diciembre de 1985).

El período ha de cerrarse con una nueva cita, esta vez procedente del Editorial dedicado a las elecciones, escrito en vísperas de las elecciones de junio de 1986:

“Es evidente que nuestras reivindicaciones culturales implican todo un conjunto de iniciativas políticas que también solicitamos reiteradamente desde

estas páginas, a lo que se ve sin demasiado éxito por el momento.”

“Por eso seguimos viendo con preocupación la inexistencia a nivel real de una fuerza política aragonesa y de izquierda en la que nos cabría depositar una mayor esperanza que en cualquiera de las demás existentes actualmente.”

[...]

“No despiertan, pues, en nosotros demasiada expectación los resultados electorales del 22-J., ya que, desde una perspectiva aragonesa, los resultados-cualesquiera que sean serán malos.

[...]

“...en nuestra opinión, sería conveniente que la voz aragonesa y progresista, de izquierda, figure entre las que se oigan en comicios futuros y, si es posible, que lo haga ya en la cita electoral autonómica y local del año que viene.”

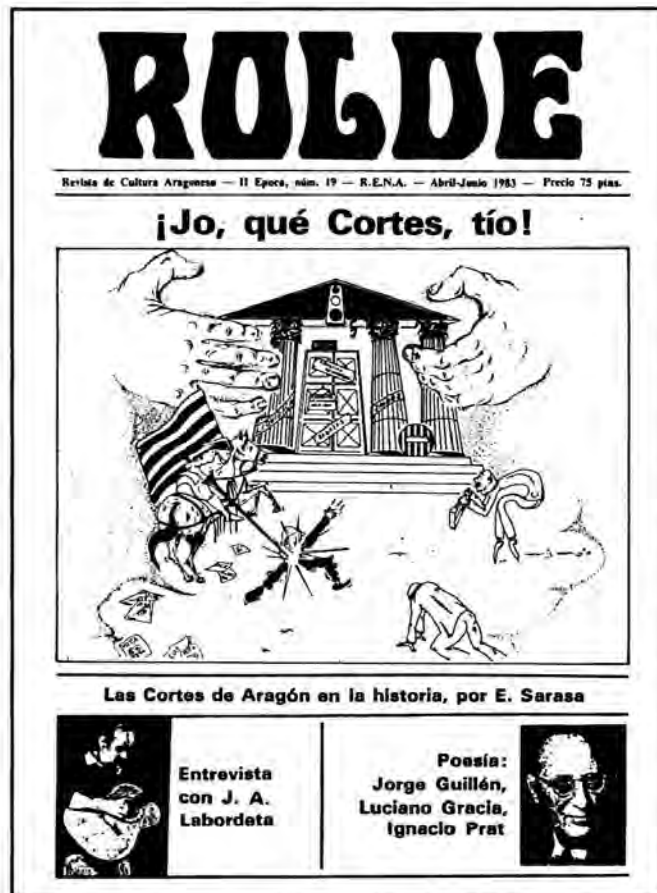
COMICIOS FUTUROS.

En ese mismo número, Eloy Fernández se refería a la “trobada d'aragonesistas” del 17 de mayo, que anuncia su segunda convocatoria para el simbólico 29 de junio próximo, y que pretenden “crear una formación política de carácter decididamente aragonesa y progresista,

al margen de cualquier otra organización política”. Conozco a una buena parte de los más entusiastas de esta línea, sé de su generosidad y honradez. Pero, tras el largo y penoso agonizar del PSA, y el aborto de la NIA, me temo que estamos aún comenzando un debate largo y duro que, por ejemplo, no puede caer en ambigüedades como la del “progresismo” a secas. O se hace un partido nítidamente nacionalista e izquierda, atravesando el desierto de muchas elecciones sin apenas esperanzas, o se potencia una plataforma de estudio y debate, de denuncia y empuje hacia el citado pacto nacional”.

El número siguiente, de octubre-diciembre de 1986, se abre con un Editorial titulado “Bienvenida al aragonesismo político...”:

“Reiteradamente, desde estas páginas, hemos dado buena muestra de nuestra independencia respec-



Portada del número 19 de ROLDE

to a cualquier formación política concreta. Pero también reiteradamente hemos solicitado que, a nivel político, alguien asumiera nuestras propuestas socioculturales."

"Por eso no podemos sino alegrarnos de que, por fin, un grupo político, Unión Aragonesista, reivindique un hecho tan evidente como que Aragón es una nacionalidad histórica y defienda e incluya en sus perfiles ideológicos la defensa, potenciación y difusión de nuestra cultura autóctona, prestando especial atención a nuestras dos lenguas minoritarias: aragonés y catalán."

"Todavía es pronto para analizar el papel que Unión Aragonesista puede desempeñar, pero de momento su actuación y sus expectativas se ajustan a lo que tantas veces hemos pedido: la necesidad de que en el terreno político existiera un grupo aragonesista de progreso, moderno, que realmente estuviera activo y aportando propuestas a la realidad aragonesa cotidianamente, desde posiciones de izquierda. ¡Bienvenido sea pues el aragonesismo político a este País nuestro tan necesitado de que alguien levante la voz por él en los ámbitos y estrados políticos!."

Coincidiendo con el nacimiento de Unión Aragonesista-Chunta Aragonesista, la función de Rolde como tribuna política cambió completamente. No se trataba ya de plantear reivindicaciones políticas concretas, pues para ello había otros medios, sino de permitir una reflexión sobre el significado del nacionalismo aragonés; función que se articuló a través de la sección "Pensamiento aragonesista" o en las páginas de opinión. En ellas se expresaron José Luis Melero y José I. López Susín; Eduardo Vicente de Vera, Chesús Bernal; Eloy Fernández Clemente, Herminio Lafoz, Santiago Román o Chesús Yuste.

No quisiera terminar estas líneas sin reproducir un texto de Gaspar Torrente, publicado en mayo de 1936, en vísperas del Congreso de Caspe y referido a El Ebro. Fue reproducido por Rolde en 1980, y muy bien podría aplicarse a lo que esta publicación ha significado para el nacionalismo aragonés de postguerra:

"El Ebro será, con el tiempo, una Revista de lucha

ROLDE

Revista de Cultura Aragonesa — II Epoca, núm. 20 — R.E.N.A. — Julio-Septiembre 1983 — Precio 75 ptas.

Por la paz y el desarme



Bandoleros en Aragón por J. A. Salas **Lo cuánto de**
Sobrarbe: es biellos símbolos **Miquel**

Portada del número 20 de ROLDE

que se cotizará. En él hay toda una doctrina, toda una idea, todo el Aragón renacentista. Por *El Ebro* habrán pasado las mejores firmas del Aragonesismo inicial, pero han quedado en él los valores positivos del Aragonesismo puro, sano, intachable. Quedará grabado en estas páginas el nacionalismo integral de la Patria de los aragoneses. Muchos aragoneses nos hemos desplazado en estas páginas en un sentido esencialmente nacionalista. Decimos nacionalista porque el Aragonesismo también ha sido mixtificado e incluso cantado por los españoles aragoneses, sin fijarse en el contrasentido que han dado algunos a esos dos conceptos. Aragonesismo, integridad de Aragón; españolismo, integridad del centralismo español. Dos polos, dos concepciones completamente distintas. Aragón, signo afirmativo de nuestra causa. Españolismo a ultranza, negación de nuestras libertades. Ha triunfado lo primero como debió ser, ¡viva Aragón!".

Autodeterminación y Derecho

KEPA AULESTIA (*)

En las últimas semanas ha resurgido la polémica sobre la autodeterminación. Al igual que en anteriores ocasiones, y como tantas cuestiones que se suscitan en nuestro país, ha resurgido en términos de blanco o de negro, e incluso hay quien lo aborda como si en ello le fuera la vida. En todo caso, esta vez sí nos hemos encontrado con una novedad: el anuncio de llevar el tema al foro parlamentario por parte de partidos que habitualmente se sientan en sus escaños. Es una novedad que merece la pena, siempre y cuando se debata sin encastillamientos previos, y sobre todo se zanje, es decir, resulte una declaración de los diferentes Parlamentos que a través de la mayoría necesaria para sustentarla ofrezca garantías de perdurabilidad. Porque lo peor que nos puede ocurrir es que permanente o periódicamente pongamos en cuestión -y sin soluciones claras y reales- los fundamentos de las relaciones que los ciudadanos hemos decidido darnos para con nosotros mismos y para con el resto de las Comunidades.

Debatir significa clarificar, y lo primero que ha de quedar claro es que tras el uso de un mismo vocablo se encuentran, incluso diría que se esconden, distintas concepciones y estrategias, algunas de ellas claramente irreconciliables. Hay quienes enarbolan el derecho de autodeterminación para inmediatamente negarlo, negándose así a acatar las decisiones mayoritarias de un todo un pueblo y enfrentándose violentamente, en el caso de la Comunidad Autónoma Vasca; hay quienes refugian su inconfesado y vergonzante independentismo tras la casamata de la autodeterminación; quienes, bien a favor o bien en contra de ese principio, lo vinculan intencionalmente al derecho internacional; quienes han encontrado en la autodeterminación la prolongación más creíble de su nacionalismo esencia-

lista y colectivista. Hay también quienes están procediendo a través de ese principio a una lectura actualizada -más que a la actualización- de los derechos históricos; y estamos quienes desde siempre hemos defendido la autodeterminación como proceso, como un principio democrático y no como valor exclusivo del nacionalismo exclusivista.

En este país, en el que con tanta facilidad sucumbimos ante la magia de los jurídicos, de la preeminencia del poder político y de lo estatista, ya va siendo hora de que hagamos lecturas civiles -sociales- de conceptos como el de la autodeterminación, cuya reducción al derecho positivo y máxime al derecho internacional no supone más que una inclinación empobrecedora, y en el fondo esterilizante, de un principio que no pertenece únicamente al campo del derecho, sino que sobre todo pertenece al patrimonio general del pensamiento político democrático. Porque la autodeterminación es, por encima de sus indeterminadas formulaciones jurídicas, un valor de la cultura democrática que marcha parejo a la libertad individual y a su trasposición colectiva. En una sociedad que lleva ya doce años viviendo en libertad deberíamos de estar en condiciones de entenderlo así.

El principio de autodeterminación no es reducible mecánica y simplistamente al derecho que compete a una sociedad plural y compleja, o por lo menos no lo es sin correr el riesgo de desvirtuar su valor democrático profundo. ¿En qué lugar de nuestro ordenamiento constitucional y estatutario lo ubicaríamos? ¿En el preliminar, en el artículo primero, o en el título VIII o en alguna transitoria? ¿Qué significaría eso más allá de la letra impresa: ¿la eventualidad de un plebiscito? ¿Cuándo, cómo, sobre qué opciones?

Desde luego, serían necesarios muchos plebiscitos para organizar políticamente una sociedad viva y en progreso en un mundo que está experimentando una gran convulsión.

La autodeterminación de un pueblo siempre dependerá de su vitalidad, y es verdad que demasiadas veces empleamos nuestras energías para cosas vanas. Que seamos dueños de nuestro futuro depende hoy, y en gran medida, no de la definición de un "marco jurídico-político" u otro, sino del lugar que nuestra economía y nuestra cultura ocupen respecto a nuestro entorno, a sabiendas de que un pueblo cultural y económicamente empobrecido no será libre ni hacia adentro ni hacia afuera. Y quede claro que no es esta una condición para la autodeterminación, sino la autodeterminación misma.

Además, no hay cuidado, no nos hará falta renunciar a la Constitución de un nuevo Estado, porque es precisamente eso, el Estado, lo que estamos poniendo en cuestión, desde el Este y desde el Oeste, en una Europa donde los equilibrios entre dependencia y no dependencia han superado ya la existencia de las fronteras tal cual

las hemos conocido y niegan la conformación de otras nuevas en la organización del poder político o en la regulación de la economía. Vana discusión por tanto.

Hagamos pues, previo debate, un depósito. Depositemos el principio de autodeterminación allá donde reside la representación de la voluntad política de la ciudadanía. Depositémoslo en las instituciones democráticas elegidas libremente por todos y hagamos un esfuerzo para que a través de la participación y la intervención política vayamos decidiendo diariamente nuestro presente y nuestro futuro porque en definitiva así iremos autodeterminándonos como persona y como pueblo, siendo cada vez más dueños de nuestros destinos.

* Kepa Aulestia es secretario general de Euskadiko Ezkerra (EE), que forma parte de la coalición Izquierda de los Pueblos (IP) junto a otros partidos nacionalistas de izquierda, entre los que se encuentra Unión Aragonesista-Chunta Aragonesista (UA-CHA). El presente artículo fue escrito y remitido a ROLDE con anterioridad a la sesión del Parlamento Vasco, del pasado mes de febrero, en la que se debatió y aprobó la proposición no de ley sobre el derecho de autodeterminación.

Apuntes para una izquierda emergente

JAVIER NASARRE

Desde Gödel todo es cuestión de fe. Así pues, destronada la Razón, una república de razones viene a poblar el mundo y su tiempo, el hombre y su historia. ¿Qué hacer?, la vieja pregunta de Lenin sigue en su sitio a pesar de que su respuesta se haya mostrado catastrófica. Y aquí está el corazón del problema, es lícito preguntar, es sabio y benéfico, pero, peligroso responder ya que la torpeza y la vanagloria nos llevarán irremisiblemente al error. Y sin embargo, algo habrá que hacer. Asumamos, por tanto, nuestra falta de certeza y elevemos la duda al lugar que le corresponde, esto es al centro motor de la idea y la voluntad, de las razones y los actos que éstas engendran. Destronada la Razón, sea la duda quien presida la república de las razones. Desde este punto, me parece, debe partir la redefinición del ideal ilustrado, recuperando la duda como madre del instrumento racional y legitimadora de la variedad de razones, lo cual implica necesariamente la asunción de la tolerancia como valor individual y la sociedad abierta como organización comunitaria. Y éste será el signo por el que reconoceremos al hombre y a la organización de izquierda, a aquellos que cuidan y acrecientan el ideal utópico de una libertad igual y fraterna, de una igualdad fraternalmente libre, de una fraternidad liberal e igualitaria.

La duda como herramienta y consejera, la tolerancia como base de la ética y la apertura como organización, éstas son las tres piedras sobre las que edificar la nueva sociedad y las nuevas conciencias. El siguiente paso, desacralizar el mito, arrebatárselo a la fe y la certeza y devolverle su misión de símbolo verbal, de ideograma, de palanca que ayude a la única autodeterminación que reconocemos, la de conocerse a sí mismo. Desacralizado el mito se conquista la

palabra, única herramienta válida para los fines propuestos porque, y ésta es la segunda consecuencia de la secularización del pensamiento, no existen fines y tan sólo los medios gozan de realidad. Nada se puede engendrar desde su negación y el propósito es engendrar, no lo olvidemos, dignidad en las relaciones de los hombres consigo mismos, entre ellos y con su entorno. Recobrada la palabra, se libera de ideologías a la idea y retomamos el inmenso esfuerzo del cambio sin la existencia de una teoría global de la historia y la sociedad, tan sólo pequeñas teorías locales de actuación económica y política, pero esta verdad empírica, que no significa sino la ausencia de certezas, lejos de ser un problema insalvable se transforma en la justificación práctica de la necesidad de una sociedad abierta, y por tanto democrática, basada en el derecho a la diferencia.

La tercera consecuencia de la secularización del mito, tras convertirse en vehículo de conocimiento y recuperar la palabra como vehículo de lucha, es la demostración de la impostura de quienes pedían el sacrificio del hoy en aras del futuro paraíso. Ahora estamos en disposición de reconocer a "Sacrificio del hoy" y "futuro Paraíso" como dos mitos sacralizados para una idéntica manipulación, la de esclavizar a los ciudadanos en función de la megalomanía de las vanguardias salvadoras. Secularizar ambos mitos nos restituye el tiempo con su dolor y su placer. El sacrificio debe ser un acto individual y voluntario en el que no debe existir ni la más mínima ingerencia, ni la más leve insinuación. Es el acto de la vida presente y su autolimitación como placer y libertad en función del reconocimiento en el otro. El paraíso, esa edad de oro del placer, nunca debe ser futuro, es preciso recuperar el presente, lúdico y hedonista, como única posibi-

lidad para la dicha. Sólo así podremos abandonar la esperanza y, con ella, la desesperación que arroja a las multitudes a la orgía del consumo y la insolidaridad con otros pueblos menos desarrollados, y al planeta hacia la catástrofe ecológica.

Pertrechados, así, de dudas y palabras, de mitos humanizados y pequeñas teorías locales, tolerantes y abiertos al otro, conscientes de que el único tiempo que existe es el presente, los nuevos ilustrados, la izquierda emergente debe resolver en primer lugar el problema de su organización que no puede ser otra sino el reflejo de lo que pretende crear: una organización abierta a afiliados y no afiliados, a simpatizantes y militantes de otras organizaciones, donde los vértices no imperen y no impongan su control, donde no se añoren las unanimidades, abierta a la colaboración y el apoyo a todo tipo de organizaciones sectoriales sin pretender transformarse en vanguardia de las mismas, sincera y franca en sus declaraciones y alianzas y, por tanto, en sus errores, radical en la denuncia de actitudes y procedimientos antidemocráticos.

En segundo lugar debe elaborar su estrategia que no puede ser sino reformadora una vez visto, como dice Paramio, que no existen atajos

que conduzcan a la utopía. Esta estrategia reformadora debe basarse en dos puntos: La profundización en la democracia en lo político, lo económico y lo social (descentralización de los poderes públicos, democratización de la actividad en las empresas y en el control de las finanzas, elaboración de un socialismo de nuevo cuño, reafirmación y defensa de los derechos civiles, ensanchamiento del espacio de las actividades que escapen a las leyes del mercado, etc.) y a la recuperación del tiempo y el espacio como derecho cultural de carácter social e individual.

Una organización abierta, plural, dubitativa, sincera y radical se constituye de esta forma en un foro de debate y en un instrumento de cambio con su poder delegado en individuos concretos, en ciudadanos. Mientras su estrategia se dirige por una parte a la secularización de los dos mitos fundamentales, el Estado y la Propiedad, por medio de la profundización democrática en todos los aspectos de la vida, es decir, procurando que las decisiones se tomen lo más cerca posible de donde se hallen los afectados; y por otra parte, se busca la devolución al hombre del tiempo arrebatado y el espacio, casa, ciudad, paisaje, planeta amenazado.

Las lecturas del arcediano Dormer, cronista de Aragón

JOSÉ ANTONIO SALAS AUSÉNS (*)

En 1684, el arcediano Diego José Dormer, secretario del Consejo de la Corona de Aragón y cronista de este reino, remitía a las Cortes aragonesas una interesante y documentada obra titulada *Discursos Históricos-Políticos* sobre lo que se ofrece tratar en la Junta de los Ilustrísimos Quatro Braços del Reyno de Aragón. El objetivo de su trabajo, tal y como el propio Dormer expresaba en la dedicatoria dirigida al monarca, no era otro que el de colaborar en los asuntos que se iban a tratar en las Cortes. En efecto, el tema principal de la asamblea de los brazos del reino era elaborar una normativa foral que posibilitara la superación de las graves dificultades económicas por las que atravesaba la sociedad aragonesa. Las soluciones propuestas por el cronista para salir de la crisis consistían básicamente en revocar la legislación que prohibía la importación de productos procedentes del exterior, eliminar el impuesto del 5 % que pagaba la producción textil aragonesa, rebajar sustancialmente las tasas aduaneras e incluso suprimirlas, eliminar otra serie de cargas fiscales que dificultaban la actividad comercial y conseguir para Aragón una salida al mar.

En apoyo de las opiniones vertidas en los siete discursos que componían su obra y, sin duda, aprovechando su condición de cronista del reino, lo que le posibilitaba un buen conocimiento de las fuentes manuscritas y facilidad para acceder a las mismas, Dormer consultó un copioso material documental procedente de los archivos de la capital del reino, especialmente de las actas de la Diputación y de los registros de distintas Cortes. Otro de los instrumentos básicos utilizados en el desarrollo de sus argumentaciones fueron los propios fueros del reino, citados profusamente.

Como tercer elemento de referencia y también en apoyatura de sus tesis, Dormer fue desgranando citas eruditas de distintos autores. El análisis de los títulos reseñados y de su temática resulta bastante revelador, a mi entender, de los gustos de Dormer y de las fuentes en que se forja su pensamiento. Lo prime-

ro que llama la atención es que en una obra cuyos objetivos son ofrecer soluciones a los problemas económicos aragoneses de fines del XVII, las menciones más frecuentes sean de obras históricas. De la cincuenta larga de libros citados, aproximadamente la mitad tienen un carácter histórico. Los cronistas e historiadores aragoneses son los más profusamente recurridos: siete alusiones a cuatro obras de Jerónimo Zurita -*Anales de Aragón*, *Indices Latinos*, *Descripción de la Cantabria*, *Enmiendas e ilustraciones al itinerario de Antonino Pío*-; otras siete a Jerónimo Blancas, de quien se citan los *Comentarios de las cosas de Aragón* y el *Modo de proceder en Cortes de Aragón*. Tres veces aparece el nombre de Jerónimo Martel -*Forma de celebrar Cortes en Aragón*-, dos Francisco Gilabert -*Discursos sobre la calidad del Principado de Cataluña*-, y otras tantas Juan Pérez de Nuevos -*Sumaria noticia de algunas cosas del reino de Aragón*-. Junto a los aragoneses aparecen menciones a historiadores de otras procedencias. Puede resultar sorprendente, en todo caso, que en su mayoría se trata de autores cuyas obras salieron a la luz ya en el siglo XVI o en la primera mitad del XVII. Son estos los casos de Pedro Antonio Beuter -*Crónica general de España y especialmente del reyno de Valencia* (1546-1550); Esteban de Garibay -*Compendio historial de las crónicas y universal historia de todos los reynos de España* (1571); Pedro de Medina -*Libro de grandezas y cosas memorables de España* (1548); Bernardino de Mendoza -*Comentarios de las guerras de los Payses Bajos* (1567-1577); Florián de Ocampo -*Corónica general de España* (1543-1553); Juan de Mariana -*Historia de España* (1601); Gaspar Escolano -*Décadas de la Historia de Valencia* (1610-1611)-, y Juan Vitrian -*Escolios a las memorias de Felipe de Comines* (1643)-. Otras obras históricas mencionadas, pero de las que desconozco fecha de publicación son las de Luis Pons de Ycart -*Las grandezas de Tarragona*-, Julián del Castillo -*Historia de los reyes godos*-, Agustín Manuel y Vasconcelos -*Vida y acciones del rey Juan el segundo*- y Jorge Richtero -*Axiomas históricos*-. Hay sendas referencias a los hermanos Bartolomé y Lupercio Leo-

nardo de Argensola, pero no en su faceta de historiadore sino de su obra poética -Rimas-

Aparecen asimismo varias menciones a obras de autores antiguos como Aristóteles -Políticos-, Estrabón -Geographia-, Plinio el Viejo -Historia natural-, Casiodoro-Epistolas-, S. Jerónimo -Jeremías- y Teófilo, comentarista de las instituciones de Justiniano.

De entre los juristas, Dormer hace referencia a distintos tratadistas del reino de Aragón como Miguel de Molinos de quien se cita en tres ocasiones su Repertorio de los Fueros y Observancias, Ivando de Bardaxi -Comentarios al Fuero de officio Alguacilorum-, Pedro Calixto Ramirez, De legibus reg., Juan Cristobal de Suelves -Semicentur-, Jerónimo Ximénez de Aragüés -Discurso del oficio del bayle general de Aragón-; Dormer hace referencia también a Claude Expilly, que había sido miembro del consejo de estado del monarca francés Enrique IV y a cuyas Controversias legales se recurre en dos ocasiones.

Entre los teólogos, en cuyas obras no eran extrañas las referencias a asuntos económicos, Dormer cita a Rodrigo de Arriaga -Theologia tractatus de legibus (1643-1645)-; Fr. Juan Martínez -Discursos theológicos y políticos-, y Francisco Suarez -De legibus libris (1612)-.

En los Discursos Históricos-políticos hay referencias a varios tratados políticos como los de Cristobal Besoldo -Discursos políticos singulares-; Francisco Goethalsio -Libro de la feliz República-; Cosme Tejada de los Reyes-Leon prodigioso-; Juan de Mariana -De rege et regis institutionis (1599)-; Diego Saavedra -Empresas políticas o Idea de un príncipe cristiano representada en cien empresas (1640)-, y Jerónimo Ceballos -Arte Real para el buen gobierno de los Reyes y Príncipes y de sus vasallos-.

Conoce, asimismo, Dormer libros de viajes como el de B. de Monconys -Itinerario de los viajes...-, en el que cuenta sus andanzas por España en 1628 y el más reciente de Juan Bautista Tavernier, Viages (1676).

Frente a este relativamente numeroso volumen de obras de distinta índole, las de carácter estrictamente económico mencionadas por Dormer se reducen a cuatro. De un lado las de dos aragoneses, Francisco Arpayón -Memorial remitido a las Cortes de 1626 y Jerónimo Ardid-Memorial remitido en 1630 a los Diputados en defensa de dos mercaderes-, que ofrecían soluciones a problemas puntuales de la economía aragonesa en la primera mitad del XVII, de otro las de los arbitristas castellanos Pedro Fernández Navarrete, cuyos Discursos políticos publicados en 1619 son citados cuatro veces, y Sancho de Moncada -Restauración política de España (1619)- con otras cuatro menciones.

Los Discursos Históricos-políticos de Diego José Dormer tal vez sean la obra de carácter económico más importante del Aragón del siglo XVII y, sin embargo, de todo lo anterior parece desprenderse que el bagaje teórico sobre tal temática acumulado



Portada de los Discursos Históricos-Políticos de Dormer

por el arcediano era más bien escaso. Buen conocedor de publicaciones históricas, como era de esperar por su condición de cronista y, seguramente por sus propias aficiones, versado asimismo en obras de índole muy variada, no parece que tuviera una especial formación en el campo de la economía. Todavía en el terreno de las hipótesis y a falta de una más seria profundización en el asunto, parece probable que las ideas ofrecidas por Dormer para cambiar el rumbo de la economía aragonesa hayan surgido, más que de una reflexión teórica seria y sólidamente apoyada en las más innovadoras corrientes de su época, de un rechazo a las tesis proteccionistas, expresadas por Gracián Serrano en su Exhortación a los aragoneses y plasmadas en las Cortes celebradas en 1678. En estas Cortes se aprobaron una larga serie de fueros sobre materias económicas entre los que destacaban aquellos que vetaban la entrada en Aragón de cualesquiera mercancías procedentes de otros reinos. El rotundo fracaso de las medidas proteccionistas, incumplidas de manera sistemática, probablemente alentó la aparición de propuestas de signo radicalmente distinto y los Discursos Históricos-políticos serían la concreción escrita de tales propuestas que, llevadas a las Cortes de 1684, se verían en su mayor parte refrendadas y traducidas en leyes.

El Dormer librecambista, en conclusión, no sería por tanto hijo de las nuevas corrientes económicas que iban a expandirse en el siglo XVIII, sobre todo tras la publicación de la obra de Adam Smith, sino producto de la reflexión sobre un pasado que él, como cronista, conocía en profundidad.

* José Antonio Salas Auséns es profesor titular del Departamento de Historia Moderna y Contemporánea de la Universidad de Zaragoza.

Recuerdo a una amiga

SALVADOR VICTORIA

Con la reciente desaparición de Juana Francés, se pierde sin lugar a dudas una de las figuras femeninas más representativas de nuestra época para la pintura española.

Se ha hablado mucho de los objetos kafkianos de Juana, de sus "cajas" o "ventanas". Eduardo Westerdahl definía con especial acierto estos "homínidos" cuando escribía: Se trata de un encierro, de una captura. El hombre se ha convertido en cosa. Su propia sociedad lo ha inmovilizado convirtiéndolo en objeto. Y el crítico francés Pierre Restany no hacía sino confirmar esta observación con el siguiente comentario: La obra de Juana Francés gira alrededor de dos constantes objetivas que afectan la condición humana: por dentro la soledad, el vacío, la nada; por fuera la agresión multiforme.

Y en un catálogo del 81, Juana Francés señalaba en el marco de una breve autobiografía: Lentamente una nueva manera de ver al Hombre hace que vayan apareciendo en mis obras insinuaciones de formas que pueden sugerir cabezas humanas. No obstante estas "sugerencias" a la realidad que nos circunda, la desaparición del informalismo y el reencuentro con la forma no se realizan hasta el año 1963, en donde inicio la serie que yo llamo "El Hombre y la Ciudad".

Pues bien, yo prefiero recordar a Juana Francés - la conocí en París a finales de los cincuenta y esta circunstancia no es ajena a mi elección - inmersa en el campo de la investigación matérica. Me parece que fue en el año 58 cuando apareció en el Colegio de España de la parisina Ciudad Universitaria, acompañada de Pablo Serrano y de otro gran amigo, también desaparecido, el crítico de arte José María Moreno Galván, tres pilares del arte español durante este período, tan difícil para todos.

Juana Francés consiguió con la "abstracción aformal" de este momento de su trayectoria una aportación valiosísima para la consolidación de "EL PASO". Participó en la primera exposición de este grupo, en la Sala Buchholz de Madrid, y también en la segunda, realizada en Oviedo. Con Saura, Feito, Millares... su obra iba a sacudir el sopor cultural de la España franquista, escribía el crítico francés Raoul Jean Moulin.

A partir del año 1956, Juana empleó durante

unos cinco años arenas y empastes de plástico bañados en grises y ocre que dejan patente una visión poética del mundo que su obra posterior, evidentemente más trágica, no nos tiene que hacer olvidar.

También me parece oportuno recordar que en una de sus últimas exposiciones (JUANA MORDO, Enero 1987), Juana Francés presentó una serie de cuadros que reflejaban una cierta recuperación de su época informalista, aunque sin recurso a la materia.

Con este motivo, José Ayllón afirmaba: Nos congratula encontrar en estos últimos trabajos de JUANA FRANCES una revitalización inesperada. Una factura libre, desenvuelta, y unos colores luminosos hasta la agresividad...

En realidad, Juana plasmó huellas y señales en toda su obra, primero con la materia, y más tarde con la incorporación de elementos y objetos diversos que iba a confluír en sus máquinas, para finalmente reaparecer en sus últimas pinturas. Estas huellas y señales no eran otra cosa, para sus amigos de toda la vida, que la expresión de su gran humanidad, un rasgo de carácter que compartía con Pablo. Ambos estuvieron siempre preocupados por los grandes problemas del individuo y de la sociedad.

En este aspecto, bajo un aspecto afable y dulce, Juana Francés tenía un carácter muy fuerte. Yo recuerdo con qué pasión defendía su punto de vista cuando tratábamos de temas políticos, artísticos u otros.

Y es que Juana, en ciertos aspectos muy introvertida era una persona que amaba la vida, la naturaleza, los animales - todos recordamos a su perrita Catalina - y cuyo talante sencillo y cariñoso no se limitaba a una simple apariencia.

Escribiendo estas breves líneas, muchas vivencias comunes me vienen a la memoria: Bienal de Venecia de 1960, viajes a Alcañiz, reuniones de artistas plásticos, siempre con Pablo y Juana. Pero Marie-Claire me invita a recordar una de nuestras experiencias conjuntas más entrañables: una visita a Bulgaria, con un pequeño grupo de artistas españoles, en octubre del 84. Allí estaban Pepe Caballero y MARIFER, Manolo Ribera con Mari y, claro está, Pablo y Juana, entusiasmados con las ruinas romanas de Plovdiv, emocionados por la sencillez del Monasterio de Rila, apasionados por la preguntas de los artistas de SOFIA ...

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES

Avda. del Parque, n.º 10; 22002 HUESCA. — Tfnos: 24 01 80 y 24 07 10

Colección de estudios Altoaragoneses

1. DURAN GUDIOL, Antonio: Historia de los obispos de Huesca-Jaca, de 1252 a 132	650 ptas.
2. VARIOS, Los recursos hídricos superficiales del Altoaragón	700 ptas.
3. PLAZA BOYA, Antonio: El mundo religioso del Alto Esera	500 ptas.
4. RODRIGUEZ VIDAL, Joaquín: Geomorfología de las Sierras Exteriores oscenses y su piedemonte	700 Ptas.
5. ASCASO SARVISE, Lourdes: El monasterio cisterciense de Santa M.ª de Casbas	400 ptas.
6. VARIOS: Estudio multidisciplinar de La Laguna, Sariñena (Huesca)	700 ptas.
7. CONTE CAZCARRO, Angel: La encomienda del Temple de Huesca	1.400 ptas.
8. MORALES ARRIZABALAGA, Jesús: La derogación de los Fueros de Aragón (1707-1711) ...	1.400 ptas.
8. MORALES ARRIZABALAGA, Jesús: La derogación de los Fueros de Aragón (1707-1711) ...	600 ptas.
9. NAGORE LAIN, Franchó: el aragonés de Panticosa. Gramática	850 ptas.
10. VARIOS: Estudio histórico-geográfico del valle de Bielsa	850 ptas.
11. MAZO PEREZ, Carlos y RODANES VICENTE, José M.ª: Corpus de útiles pulimentados de la comarca de Monzón	500 ptas.
12. VIDALLER TRICAS, Rafael y ORTEGA CEBOLLERO, José Enrique: Los árboles del Altoaragón	1.300 ptas.
13. GARCIA GONZALEZ, Ricardo: Estudio del crecimiento postnatal en corderos de raza Rasa Aragonesa, ecotipo Ansotano	1.200 ptas.
14. LOPEZ BATALLA, Ramón: La población de Estadilla (Huesca) en el siglo XVIII: estudio de la demografía histórica	850 ptas.
15. BANDRES NIVELA, Miguel: La obra artigráfica de Ramón Acín (1911-1936)	650 ptas.
16. VARIOS: Félix de Azara, ingeniero y naturalista del siglo XVIII	650 ptas.
17. GORRIA IPAS, Antonio Jesús: Evolución y crisis demográfica de la organización social. El valle de Ansó	900 ptas.
18. SALAMERO REYMUNDO, Francisco: Ensayo biográfico sobre Diego Cera, un grausino universal	700 ptas.

Cuadernos Altoaragoneses de trabajo

1. UBIETO ARTETA, Agustín: El monasterio dúplice de Sigüenza	300 ptas.
2. VIDALLER TRICAS, Rafael (ilustraciones de ORTEGA CEBOLLERO, José E.): Nuestros árboles	300 ptas.
3. MOLINA HERRANZ, Pedro José y OLIVERA ELFAU, Pilar: La Laguna de Sariñena, lugar de encuentro	300 ptas.
4. GORRIA IPAS, Antonio J.: Los museos altoaragoneses	300 ptas.
5. DURAN GUDIOL, Antonio y BUESA CONDE, Domingo J.: Guía monumental y artística del Serrablo, EXTRA	750 ptas.
6. PEDROCCHI RENAULT, César: Las aves acuáticas del Altoaragón	300 ptas.

Colección «Rememoranzas (reedición facsímil)

1. AGUADO BLEYE, Pedro: Santa María de Salas en el siglo XIII	500 ptas.
---	-----------

Colección «el papel de la cultura» (Recortables)

A la venta los números 1 y 2, dedicados a monumentos altoaragoneses.

Colección «Pentagrama Altoaragonés» (Discos y Cassetes)

1. HATO DE FOCES: Tradición y fiesta	Disco: 1.200 ptas.
.....	Cassette: 1.000 ptas.
2. AGRUPACION FOLKLORICA «SANTA CECILIA», Oración y temple	Disco: 1.200 ptas.
.....	Cassette: 1.000 ptas.

Homenajes

1. Homenaje a José Manuel BLEGUA	600 ptas.
2. Homenaje a Federico BALAGUER	1.700 ptas.

Revista «Argensola»

Números disponibles: desde el 61-64 (1966-67) hasta el 100 (1986). INDICE ANALITICO DE LOS CIEN PRIMEROS NUMEROS	600 ptas.
--	-----------

Revista «Bolskan»

(Revista de Arqueología Oscense)	600 ptas.
Números disponibles: 1, 2 y 3.	

Publicaciones de la Diputación Provincial de Huesca

1. VILLAR PEREZ, Luis y otros: Plantas medicinales del Pirineo aragonés y demás tierras oscenses	2.950 ptas.
CASTAN SARASA, Adolfo: Guía turística de la provincia de Huesca	600 ptas.

EDICIONES FACSIMILES

Serie Recuperación de revistas aragonesas

AZUL

REVISTA HISPANO-AMERICANA

Azul: Revista hispano-americana (edición de José Luis Calvo Carilla). Zaragoza, 1989, 11 vol. en estuche, 17 × 24 cm.

I.S.B.N.: 84-7753-089-0

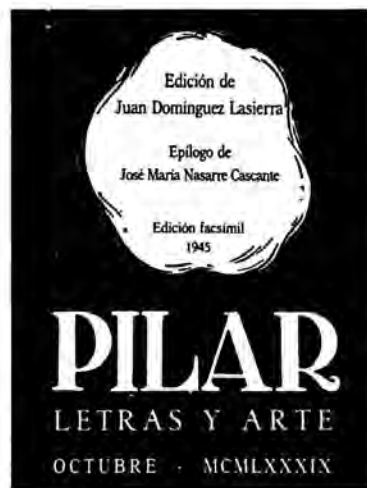


PILAR

LETRAS Y ARTE

Pilar: Letras y Arte (edición de Juan Domínguez Lasierra; epílogo de José María Nasarre Cascante). Zaragoza, 1990, 5 vol. en estuche, 28 × 17 cm.

I.S.B.N.: 84-7753-120-X



despacho literario

de la oficina poética internacional

Despacho Literario de la Oficina Poética Internacional (edición de José Carlos Mainer). Zaragoza, 1990, 5 vol. en estuche, 50 × 35 cm.

I.S.B.N.: 84-7753-125-0



Cartillas turolenses

Una colección indispensable



Las Cartillas Turolenses ponen al alcance de todos cuanto debemos saber sobre la compleja y varia realidad de Teruel. Están escritas por especialistas, en lenguaje sencillo y actual, y abordan con profundidad y rigor todos los temas básicos turolenses.

Estas Cartillas pretenden ser un instrumento útil y directo, incluso a nivel escolar, para un mejor conocimiento de Teruel. El conocimiento de su realidad abre a los pueblos el camino hacia el futuro.

Próximos títulos

Aproximación a la estructura económica de la provincia de Teruel
Ante Díaz

Aspectos antropológicos de la casa en la provincia de Teruel
Rosario Otegui Pascual

Arte rupestre en la provincia de Teruel
Antonio Beltrán Martínez

INFORMACION Y SUSCRIPCIONES:

Apartado de correos 77 - 44080 TERUEL • Teléfono 974 / 60 17 30
Ejemplar suelto: 400 pesetas • Suscripción por un año (6 números): 2.000 pesetas

INSTITUTO DE ESTUDIOS TUROLENSES

Excma. Diputación Provincial de Teruel

Adscrito al Consejo Superior de Investigaciones Científicas

INSTITUCION
«FERNANDO EL CATOLICO»
FUNDACION PUBLICA
EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL DE ZARAGOZA

PUBLICACIONES

- ZURITA, Jerónimo.
Anales de Aragón, vol. I. Edición preparada por Angel Canellas López. Tercera Edición. 810 páginas.
- ZURITA, Jerónimo.
Anales de Aragón, vol. II. Edición preparada por Angel Canellas López. Segunda Edición. 808 páginas. 2.000 ptas.
- ZURITA, Jerónimo.
Anales de Aragón, vol. III. Edición preparada por Angel Canellas López. Segunda Edición. 636 páginas. 1.800 ptas.
- ZURITA, Jerónimo.
Anales de Aragón, vol. IV. Edición preparada por Angel Canellas López. Segunda Edición. 956 páginas. 2.000 ptas.
- ZURITA, Jerónimo.
Anales de Aragón, vol. V. Edición preparada por Angel Canellas López. Segunda Edición. 800 páginas. 2.000 ptas.
- ZURITA, Jerónimo.
Anales de Aragón, vol. VI. Edición preparada por Angel Canellas López. Segunda Edición. 464 páginas. 1.800 ptas.
- ZURITA, Jerónimo.
Anales de Aragón, vol. VII. Edición preparada por Angel Canellas López. 768 páginas. 1.800 ptas.
- ZURITA, Jerónimo.
Anales de Aragón, vol. VIII. Edición preparada por Angel Canellas López. 624 páginas. 1.800 ptas.
- ZURITA, Jerónimo.
Anales de Aragón, vol. IX. Edición preparada por Angel Canellas López. 318 páginas. 1.100 ptas.
- REVISTA DE HISTORIA JERONIMO ZURITA. Indices de los números 1 al 52 (1985-1985). 96 páginas.
- BLECUA TEIJEIRO, José Manuel. Homenajes y otras labores. 314 pags., 22 ilustr.
- BERNAL MACAYA, Ana Isabel. Los Diputados aragoneses durante el trienio constitucional. 178 págs., 10 ilustr.
- La red viaria en la Hispania romana. (Simposio). 456 págs., 129 ilustr.
- Archivo de Filología Aragonesa, vol. 42-43. 376 pags., 1 ilustr.

HACEMOS QUE SU NOMINA O PENSION VALGA MAS



Si quiere vivir tranquilamente y...
que le facilitemos créditos, que le
ayudemos a invertir, que le doblemos
la nómina o pensión dos veces al mes,
que le regalemos un coche o un viaje,
**DOMICILIE SU NOMINA
O PENSION EN LA CAI.**

PROMOCION ESPECIAL.

Si ya tiene
su nómina o pensión
domiciliada, tráiganos la de un
amigo. Recibirá un detalle como
agradecimiento a su confianza.



SERVICIO DE NOMINAS Y PENSIONES
Le tranquilizamos la vida



**CAJA DE AHORROS
DE LA INMACULADA**

studio

tempo fotografía

**MATERIAL FOTOGRAFICO
FOTOS CARNET
LABORATORIO PARA
FOTOGRAFIA Y
DIAPOSITIVAS**

Fernando el Católico, 14
Teléfono 45 81 76
50009-ZARAGOZA

CASA EMILIO

COMIDAS

Avda. Madrid, 5
Teléfonos 43 43 65 - 43 58 39
ZARAGOZA



CONTRATIEMPO

Teléfono (976) 35 24 16 — Fax (976) 35 75 54
Martín Cortés, 3
50005 ZARAGOZA

CARACOLA

Nº 3-4

**El sueño de las ciudades
El sueño de las letras**

Ignacio Prat

LIBRERIA



Plaza San Francisco, 5
Teléfono 45 73 18
50006-ZARAGOZA

ARAGON YE O MIO PAIS

CAMISSETAS Y TRICOZ

Ligallo de Fablañs de l'Aragonés

[Biernes de 8 a 9].

Coso 103 1ª

Deseo suscribirme por un año a «**ROLDE, Revista de Cultura Aragonesa**», y a «**Cuadernos de Cultura Aragonesa**», abonando su importe (1.900 ptas.) mediante:

Giro Postal al Apartado 889.

Domiciliación bancaria. Remitiendo este impreso, o una fotocopia del mismo, al Ap. de Correos 889. Zaragoza.

Banco o Caja de Ahorros

Agencia

N.º de cuenta o libreta

Les ruego que a partir de esta fecha hagan efectivos a la Asociación Rolde de Estudios Nacionalista Aragonés los reibos de ptas. que girarán a mi nombre en concepto de suscripción a las Revistas «**ROLDE**» y «**Cuadernos de Cultura Aragonesa**».

Atentamente

(firma)

Don

Calle

Ciudad

Código Postal

